उद्धव शतक

डॉ० बंसी लाल शर्मा

उद्धव–शतक

(डोगरी पद्यानुवाद)

रचनाकार : जगन्नाथ रत्नाकर

अनुवादक : डॉ० बंसीलाल शर्मा

अंजु प्रकाशन

संतरा मोड़ (पौली चक)

पो० ऑ० अकलपुर, जम्मू (जे० एण्ड के०)

फोन–94197–89332

UDHAW SHATAK

(Dogri Padya Anuwad)

Written by

JAGANNATH RATNAKAR

Translated by

DR. BANSI LAL SHARMA

प्रकाशन ब'रा

2017

*

मुल्ल

₹ 260/-

*

पैह्ली बारी

500

*

प्रकाशक

अंजु प्रकाशन

जम्मू (जे. एण्ड के.)

फोन : 0191-2650811

मो. : 94197-89332

*

मुद्रक

क्लासिक प्रिंटर्ज

नेशनल हाइवे बाड़ी ब्राह्मणां, जम्मू - 181133

Mob.: 94191-49293

समर्पण

एह् पोथी उ'नें लेखकें गी प्रोत्साहन देने आस्तै समर्पत ऐ जेह्ड़े :- काव्यानुवाद च रुचि रखदे न, जेह्ड़े कविता गी कविता च अनूदित करना चांह्दे न, जेह्ड़े इक्कै छन्द च सारी कृति गी अनूदित करियै लेई आह्नना चांह्दे न, जेह्ड़े छन्दोबद्ध कविता गी कविता मनदे न, जेह्ड़े कुसै बी किस्म दे सूखम कोला सूखम भाव गी छन्दें च ब'न्नने दी चनौती स्वीकार करी लैंदे न।

पाठ—क्रम

1.	मंगलाचरण	09
2.	ऊधो गी मथुरा थमां ब्रज भेजदे बेल्ले दे कबित्त	10
3.	ऊधो दे मथुरा थमां ब्रज जंदे बेल्लै रस्ते दे कबित्त	30
4.	ऊधो दे ब्रज च पुज्जने दे समें दे कबित्त	33
5.	ऊधो दे ब्रज-बासियें कन्नै संवाद	39
6.	ऊधो गी गोपियें दे वचन	43
7.	ऊधो दे ब्रज थमां विदा होंदे बेल्ले दे कबित्त	76
8.	ऊधो दे ब्रज थमां वापस औंदे बेल्ले दे कबित्त	110
9.	ऊधो दे मथुरा मुड़ी औने दे बेल्ले दे कबित्त	112
10.	ब्रज थमां बापस औने दे परैंत कृष्ण दे प्रति ऊधो दे बचन	117

अपने पासेआ

प्रस्तुत पोथी जगन्नाथ रत्नाकर कृत "उद्धव-शतक" काव्य विधा दी अनूदित कृति ऐ जेह्दा अनुवाद बी काव्य-विधा च गै कीता गेदा ऐ। कृति च मूल-पाठ दे भाव गी ध्यानै च रखदे होई अनुवाद च बी मूल-पाठ आंगर सुर-लैऽ गी बरकरार रक्खने आस्तै मूल-पाठ दे "कबित्त" छन्द दा गै शुरु थमां खीर तगर प्रयोग कीता गेदा ऐ। भाव पक्ख ते कला पक्ख गी सुरक्खत रखदे होई सिर्फ भाशा दा गै रूपांतरण कीते दा ऐ। असला च कृति गी इस रूपै च अनूदित करना प्रयोजनवश हा।

कृति दे अनुवाद गी लैइयै मेरे मनै च दौं प्रयोजन भाव रूपी छल्लें च लपटोइयै बड़े जोश कन्नै उच्छली-उच्छलियै मिगी चिरै थमां लिखने पर मजबूर करै करदे हे। पैह्ला प्रयोजन हा जे "कबित्त" नांऽ दे मात्रिक छन्द दी खूबसूरती दे प्रति मेरी रुचि जिसी में शिक्षक होने दे नातै छात्रोपयोगी समझियै अपनी मातृ भाशा राहें सरल करियै उंदे तगर पजाना चांह्दा हा तां जे इस संगीतात्मक छन्द दे माध्यम कन्नै विद्यार्थियें दे अद्ध चेतन मानस च उतरेआ जाई सकै। यानी विद्यार्थियें दे कविता-पाठ दे दरान जाने-अनजाने बिना कुसै प्रयास दे स्भाविक रूप कन्नै गै एह् छन्द उंदे च घर करी जा ते मनोरंजन दे कन्नै-कन्नै शिक्षा आह्ला कम्म बी पूरा होंदा चलै।

दूआ प्रयोजन

अक्सर एह् गल्ल आक्खी जंदी ऐ जे छन्दोबद्ध कविता च जे किश आखना होऐ, जिस भाव गी व्यक्त करना होऐ, जिस दर्शन जां साहित्यिक विचार गी दूएं तगर पजाना होऐ मते बारी नेईं पुज्जी सकदा। आम लोकें दा एह् मन्नना ऐ जे उ'नें-उ'नें भावें ते विचारें च लपटोइयै औने आह्ली शब्दावली ते वाक्यें

दियां लड़ियां उस-उस छन्द विशेश च नेईं बन्होई सकदियां। इब्भी आखेआ जंदा ऐ जे ध्वनि साम्य आह्ले तुकान्त शब्द नेईं मिलने करी ओह् भाव जंदे रौंह्दे न। इ'नें सभनें गल्लें गी में चनौती समझियै काव्य विधा गी काव्य च गै ते फ्ही छन्दोबद्ध रूप च ब'न्नने दा निश्चा करी लैत्ता। मिगी विश्वास हा जे में उस्सै भाव गी, उस्सै विधा च ते उस्सै छन्द च भाशा दा रूपांतरण करियै छोड़ङ तां जे भविक्ख च कोई अपनी कमजोरी गी छपैलने आस्तै एह् नेईं आक्खी सकै जे छन्दोबद्ध कविता दा रूपांतरण छन्दें च नेईं होई सकदा।

मंगलाचरण

मूल पाठ :–

जासौं जाति-विषय-विषाद की बिवाई बेगि
चोप-चिकनाई चित्त गहिबौ करै।
कहै रतनाकर कबित्त-वर-व्यंजन मैं
जासौं स्वाद सौगुनौ रूचिर रहिबौ करौ।
जासौं जोति जागति अनूप-मन मंदिर मैं
जड़ता-विषम-तम-तोम- दहिबौ करै।
जयति जसोमति के लाडिले गुपाल जन
रावरी कृपा सौं सौ सनेह लहिबौ करै।

अनुवाद :–

विशे रूपी दुखें दी ब्याई जिस नै नसदी जा
करै फ्ही ग्रैह्ण शैल चित्त ख़ुशी चिकनाई।
आक्खै रतनाकर कबित्त रूपी व्यंजन च
सुआद शैल सौगुना, जा उस च समाई।
जोत जगै जिस नै अनोखे मन मंदरै च
डरौना माया रूपी न्हेरा छोड़ै जो नसाई।
जै होऐ उस लाडले यशोदा दे गुपाल दी
जेह्दी किरपा नै लोक प्रेम-घ्यो लैन आई।

०००

ऊधो गी मथुरा थमां ब्रज भेजदे बेल्ले दे कवित्त

मूल पाठ :–

न्हात जमुना मैं जलजात एक देख्यौ जात
जाकौ अघ-ऊरघ अधिक मुरझायौ है।
कहै रनताकर उमहि गहि स्याम ताहि
बास-बासना सौ नैकु नासिका लगायौ है।
त्यौं ही कछु घूमि-झूमि बेसुध भए कै हाय
पाय परि उखरि अभाय मुख छायौ है
पाय धरी द्वैक मैं जगाइ ल्याइ ऊधो तीर
राधा नाम कीर जब औचक सुनायौ है। (१)

अनुवाद :–

न्हौंदे जमुना च फुल्ल दिक्खेआ कमल औंदा,
हेठा-उप्परा दा जेह्ड़ा मता मुरझाया हा।
आक्खै रतनाकर हांबियै कान्है फड़ी लेआ,
लैने गी सुगंधी बिंद नक्कै गी छुहाआ हा।
हाय करी उस्सै लै गै भौं खाई बेहोश होआ
पैर गे उक्खड़ी बेचैनी मूहैं छाई गेई।
बड़े औखे ऊधो उसी कंढै लाई होश आंह्दी
चानचक तोतै जदूं राधा नांऽ सनाया हा।

मूल पाठ :–

आए भुज-बंध दए ऊधव-सखा कै कंध
डगमग पाय पग धरत धराय हैं।
कहै रतनाकर न बूझैं कछु बोलत औ
खोलत न नैन हूं अचैन चित्त छाए हैं
पाइ बहे कंज मैं सुगंध राधिका को मंजु।
ध्याय कदली-वन मतंग लौं मताए हैं
कान्ह गए जमुना पै नए सिर सौं
नीकैं तहाँ नेह की नदी मैं न्हाइ आए हैं।। (२)

अनुवाद :–

ऊधो दे फ्ही मूंढै स्हारै हत्थ रक्खी आए कान्ह
सज्जै-खब्बै पैर बत्तै स्हेई नेहे पवै दे।
आक्खै रतनाकर निं बोल्लै दे हे पुच्छे दे बी
नैन नेहे खोहल्लै दे बेचैन चित्त र'वै दे।
रुढ़दे कमलै च गंध सिंधियै फ्ही राधा दी
कदली-वन हाथी नेह् हे उन्मत्त होवै दे।
जमुना च उ'आं कान्ह गेदे हे न्हौने ताईं
उत्थै हे ओह् चंगी चाल्ली प्रेम-नदी न्हौवै दे।

मूल पाठ :–

देखि दूरि ही तैं दौरि पौरि लगि भेंटि ल्याह
आसन दे साँसनि समेटि सकुचानि तैं।
कहै रतनाकर यौं गुगन गुबिंद लागे
जौ लौ कछु भूले से भ्रमे से अकुलानि तैं।
कहा कहैं ऊधौं सौं कह हूँ तौ कहाँ लौ कहैं
कैसे कहैं कहैं पुनि कौन सी उठनि हैं।
तौलौं अधिकाई तै उमगि कंठ आई भिंचि
नीथे ह्वै बहन लागी बात अंखियानी तैं। (३)

अनुवाद :–

दूरा दिक्खी दौड़ी जाई ड्यौढ़ी पर गले मिले
आसन फ्ही दित्ता साहें गी रोकी शर्माइयै।
आक्खै रतनाकर सोचें च कान्ह पेई गे फ्ही
जिन्ने चिर भुल्ले-भटके रेह् घबराइयै।
सोचै दे हे आखन केह् ओह् कि'यां किस चाल्ली नै
कि'यां शुरू करै गल्ल कुत्थुआं चलाइयै।
भावें दे छुआलें गल्ल गले च गै रुकी गेई
बगी आई बाह्र गल्ल अक्खियें चा आइयै।

मूल पाठ :-

विरह-विथा की कथा अकथ अथाह महा
कहत बनै न जो प्रवीण सुकबीनि सौं।
कहै रतनाकर बुझावन लगे ज्यौं कान्ह
ऊधो को कहन-हेत ब्रज-जुवतीनि सौं
गहबरि आयौ गरौ भभरि अचानक त्यौं
प्रेम पर्‌यौ चपल चुचाइ पुतरीनि सौं।
नेकु कही बैननि अनेक कही नैननि सौं
रही-सही सोऊ कहि दीनि हिचकीनि सौं। (४)

अनुवाद :-

वियोग दी एह् व्यथा-कथा अकथ अथाह् बड़ी
चोटी दे बी कवि करी सकदे निं बखान।
आक्खै रतनाकर सनान लगे श्याम जदूं
ऊधो गी, जे गोपियें गी करेआं तूं बखान।
उच्छलेआ दिल अदूं गला भरी आया हा
अक्खियें चा प्रेम चोइयै देई गेआ प्रमाण।
थोह्ड़ी आक्खी जीभा ने ते मती आक्खी अक्खियें
रौंह्‌दी-सौंह्‌दी डुसकियें चढ़ाई परवान।

मूल पाठ :-

नंद औ जसुमति के प्रेम-पगे पालन की
लाड भरे लालन की लालच लगावती।
कहै रतनाकर सुधाकर-प्रभा सैं मढ़ी
मंजु मृग नैननि के गुन-गन गावती।
जमुना-कछारनि की रंग-रस-रारनि की
बिपनि-बिहारनि की हौस हुमसावति।
सुधि ब्रज-बासनि दिवैया-सुख-रासिनि की
ऊधो नित्त हमकौं बुलावन कौ आवति। (५)

अनुवाद :-

नंद ते यशोधा दे ममता भरे पालन दी
लाड आह्ले लालन दी लालसा सतांदी ऐ।
आक्खै रतनाकर जे चन्नै दी चमक आह्ली
मृग नैनियें दे मिं गुणें दी याद औंदी ऐ।
यमुना दे कंढै खेढां प्रेम दी लड़ाई मिगी
जंगलै च टैह्लने दी याद मिं बुलांदी ऐ।
अथाह् सुख देने आह्ली याद ब्रज बासियें दी
ऊधो नित्त रेही-रेही औंदी मिं सतांदी ऐ।

मूल पाठ :-

चलत न चार्यौ भांति कोटिनि बिचारियौ तऊ
दाबि-दाबि हारयौ पै न टारयौ टसकत है।
परम गहीली वसुदेव-देवकी की मिली
चाह-चिमटी हूँ सौं न खैंचौ खसकत है।
कढ़त न क्यौ हूँ हाय बिधके उपाय सबै
धरि आक-छीर हूँ न धारें धसकत है।
ऊधो ब्रज-वास के विलासनि को ध्यान धँस्यौ
निसि-दिन काँटे लौं करेजो कसकत है। (६)

अनुवाद :-

चलदा निं चारा कोई करोड़ां बारी सोचेआ
दब्बी-दब्बी हारेआ निं अग्गै-पिच्छै होंदा एह्।
वसुदेव-देवकी दी प्रेम आह्ली चिमटी नै।
खिच्चेआ बथ्हेरा पर फ्ही बि निं खचोंदा एह्।
व्यर्थ गे उपाय सब कड्ढे दे निं निकलेआ
धीरज दे अक्क-दुद्ध नै बी निं दबोंदा एह्।
ब्रज दे सुखें दा ऊधो ध्यान नेहा धस्सेआ
दिन-रात कंडे साहीं कलेजे च छ्होंदा एह्।

मूल पाठ :–

रूप-रस पीवत अघात ना हुते जो तब
सोई अब आँस है उबरि गिरिबौ करैं।
कहै रतनाकर जुड़ात हुते देखै जिन्हें
याद किएँ तिनकौं अंवाँ सौं घिरिबौ करैं
दिननि के फेर सौं भयो है हेर-फेर ऐसौ
जाकौं हेर-फेरि हेरिबौई हिरबौ करैं।
फिरत हुते नु जिन कुंजन मैं आठौ जाम
नैननि मैं अब सोई कुँज फिरबौ करैं। (७

अनुवाद :–

रूप-रस पी-पी जेह्ड़े नैन नेहे थक्कै दे
उ'ऐ नैन उब्बलियै अत्थरूएं डु'ल्ली पेऽ
आक्खै रतनाकर थ्होंदा हा सुख जिसी दिक्खी
आवे साहीं घरोई उंदी यादै नैन चु'ल्ली पेऽ।
दिनें दे गै फेर कन्नै हेर-फेर होई गेआ
दिक्खियै बी अज्ज जिसी दिक्खना ओह् भुल्ली गे।
जि'नें में जंगलें च अट्ठै पैह्र रेहा टैह्लदा
चित्तर उ'ऐ यादें आह्ले पर्दे पर उ'ल्ली पेऽ।

मूल पाठ :–

गोकुल की गैल-गैल गैल-गैल ग्वालिन की
गोरस कै काज लाज-बस कै बहाइबौ।
कहै रतनाकर रिझाइबौ नबेलिनि कौ
गाइबौ गवाइबौ औ नाचिबौ नचाइबौ।
कीबौ स्रमहार मनुहार कै बिबिध बिधि
मोहिनी मृदुल मंजु बांसुरी बजाइबौ।
ऊधो सुख-संपति-समाज ब्रज मंडल कै
भूलैं हूँ न भूलें भूलैं हमकौं भुलाइबौ (८)

अनुवाद :–

गोकुल दी गली-गली गोपियें दे कन्नै-कन्नै
दुद्ध-देहीं मंगी-खाई लाज में गुआई ऐ।
आक्खै रतनाकर रिझाने लेई गोपियें गी
गांदा में गुआंदा रेहा नच्चेआ नचाइयै।
करदा हा मिन्तताें थकेआं उंदा ढाने लेई
करने गी खुश शैल बांसुरी बजाई ऐ।
ऊधो ब्रज-भूमि आह्ली सुख समरिद्धी मिगी
भुल्ले दे निं भुल्लै गल्ल किन्नी में भुलाई ऐ।

मूल पाठ :–

मोर के पखौ वनि कौ मुकट छबीलौ–छोरि
क्रीट मणि–मंडित धराइ करिहै कहा।
कहै रतनाकर त्यौं माखन–स्नेही बिनु
षट रस–व्यंजन चबाइ करिहैं कहा।
गोपी–ग्वाल–बालनि कौं झौंकि बिरहानल मैं
हरि सुर–बृंद की बलाई करिहैं कहा।
प्यारौ नाम गोबिंद–गुपाल कौ बिहाय हाय
ठाकुर त्रिलोक कै कहाइ करिहैं कहा। (९)

अनुवाद :–

मोरा आह्ले फंघ दा मुकट सोह्ना छोड़ियै
मणियें जड़ोए दा फ्ही करङ केह् धारियैं।
आक्खै रतनाकर मक्खन–प्रेमी छोड़ियै में
षट रस व्यंजन की खां फ्ही मन मारियै।
की गोपी–ग्वाल बालें गी वियोग अग्गी सु'ट्टियै
करङ केह् देवें गी मुसीबतें शा तारियै।
सम्बोधन गोपाल नांऽ दा में फ्ही छुड़काइयै
की खुआंऽ त्रिलोकपति गोबिंद बसारियै।

मूल पाठ :–

कहत गुपाल माल मंजु मनि पुंजनि की
गुंजनि की माल की मिसाल छवि छावै ना।
कहै रतनाकर रतन-मैं किरीट अच्छ
मोर-पच्छ-अच्छ-लच्छ अंसहू सुभावै ना
जसुमति मैया की मलैया अरु माखन कौ
काम-धेनु गोरस हूं गूढ़ गुन पावै ना।
गोकुल की रज के कनूका औ तनूका सम
सम्पति त्रिलोक की विलोकन मैं आवै ना। (१०)

अनुवाद :–

आखन गुपाल माला मणियें जो जड़ोई दी
रत्तियें दी माल-छवि उस शा कमाल ऐ।
आक्खै रतनाकर जे मुकट रतन कोला
लक्ख-गुनां मोर-फंघ छवि दा जलाल ऐ।
मिं गुन मां यशोधा दे फ्ही मक्खन-मलाई दा
कामधेनु दुद्धै च निं लभदा रुआल ऐ।
गोकुल दी मिट्टी दे फ्ही कण ते तृण साहीं ओह्
सम्पत्ति त्रिलोक दी बी तुलै केह् मजाल ऐ।

मूल पाठ :–

राधा मुख-मंजुल-सुधाकर के ध्यान ही सौं
प्रेम-रतनाकर हियौं यौं उमगत है।
त्यौं ही विरहातप प्रचंड सौं उमंडि अति
ऊरध उसास कौ झकौर यौं जगत है।
केवट विचार कौ बिचौरी पचि हारि जात
हौत गुन-पाल ततकाल नभ-गत है।
करत गंभीर धीर-लंगर न आज कछु
मन की जहाज डगि डूबन लगत है। (११)

अनुवाद :–

राधा दे चन्न-चेह्‌रे दा ध्यान औंदे सार मड़ो
प्रेम-सागर उच्छली दिलै चा आवै बाह्‌र।
वियोग विकराल ताप चढ़ी आवै उस्सै लै
तूफान होऐ लम्में-लम्में साहें दा साकार।
विचार रूपी केवट विचार करी हारी जा
गुन रूपी रस्सी होई जा गासै निराकार।
धीरज आह्‌ला लंगर गंभीर करै किश नीं
मनै आह्‌ला ज्हाज होई जा डुब्बने ई त्यार।

मूल पाठ :-

सील सनी सुरूचि सुबात चलै पूरब कौ
औरे ओप उमगौ दृगनि मिदुराने तौ
कहै रतनाकर अचानक चमक उठी।
उर घनश्याम कैं अधीर अकुलाने तैं
आसाछन्न दुरदिन दीस्यौ सुरपुर मोहिं।
ब्रज मैं सुदिन बारि-बूंदि हरियाने तै
नीर की प्रवाह कान्ह नैननि कैं तीर बह्यौ।
धीर बह्यौ ऊधौ-उर अचल रसाने तैं। (१२)

अनुवाद :-

प्रेम नै भरोची गल्ल जदूं फ्ही पुरानी चली
अद्ध-मीटी अक्खीं फ्ही बक्खरी चमक छाई।
आक्खै रतनाकर व्याकुल हिरदै कृष्ण दे
पीड़ रूपी बिजली घनश्याम उर छाई।
आस त्रुट्टी देवें दी बझोए औंदे बुरे दिन
ब्रज गी बझोआ जि'यां चंगे दिन गे आई।
नीर दा प्रवाह कान्है अक्खीं कंढै चली पेआ
स्थिर-चित्त, धीरज ऊधो दा ओह् फ्ही गेआ ल्हाई।

मूल पाठ :–

प्रेम-भरी कायरता कान्ह की प्रगट होत
ऊधव अवाइ रहे ज्ञान-ध्यान सरके
कहै रतनाकर धरा कौ धीर धूरि भयौ
भूरि-भीति भारनि फनिंद फन करके।
सुर सुर-राज सुद्ध-स्वार्थ-सुभाव सने
संशय समाए धाए धाम विधि हरके।
आई फिरि ओप ठाम-ठाम ब्रज गामनि के
विरहिनि बामनि के बाम अंग फरके। (१३)

अनुवाद :–

प्रेम युक्त व्याकुलता कान्है दी प्रगट होंदे
सुन्न ऊधो होइया ग्यान-ध्यान सरकेआ।
आक्खै रतनाकर धरा दा धीर धूड़ होआ
डरै दे अत्त भारै नै नागें दा फन्न फड़केआ।
सुर सुर-राज फ्ही सुआर्थै च दुत्त होए दे
पुज्जे शिव-ब्रह्मा दै संशे नै मूंह् लटकेआ।
हर थां ब्रज ग्रां खुशी आह्ला दौर मुड़ेआ
गोपियें दा जदूं हा खब्बा अंग फड़केआ।

मूल पाठ :–

हेत-खेत माहिं खोदी खाई सुद्धस्वारथ की
प्रेम-तृन गोपिं राख्यौ तापै गमनौ नहीं।
करनी प्रतीत-काज करनी बनावट कौ
राखी ताहि हेरि हियँ सौंसनि सनौं नहीं।
घात मैं लगे हैं ये बिसासी ब्रज वासी सबै
इनके अनोखे छल-छंदनि छनौ नहीं।
बारनि कितेक तुम्हैं बारन कितेक करैं
बारन-उबारत है बारन बनौ नहीं। (१४)

अनुवाद :–

प्रेम रूपी खेतरै खोद्दी ऐ खाई सुआर्थै दी
प्रेम-तीलें ढक्की दी उप्पर फ्ही जाएओ नीं।
दुआने ई विश्वास बनौटी हाथिन छोड़ी ऐ
दिक्खियै फ्ही लालचै बिंद तुस आएओ नीं।
विश्वास घाती ब्रजवासी तक्कै च न बैठे दे
अपना तुस आप छलै च फसाएओ नीं।
बार-बार किन्नी बार मना तुसें ई करचै
हाथी दे उद्धारको हाथी बनी जाएओ नीं।

मूल पाठ :–

पाँचौ तत्त्व माहिं एक सत्व की सत्ता सत्य
याहि तत्त्व-ज्ञान कौ महत्त्व श्रुति गायौ है।
तुम तो विवेक रतनाकर कहौ क्यौ पुनि
भेद पंचभौतिक के रूप में रचायौ है।
गोपिनि मैं, आप मैं, वियोग और संजोग हूँ मैं
एकै भाव चाहिए सचोप ठहरायौ है।
आप ही सौं आपकौ मिलाप और विछोह कहा
मोह यह मिथ्या सुख-दुख सब ठायौ है। (१५)

अनुवाद :–

पं'ञे तत्तें बिच ऐ सत्ता इक्को इक्क ब्रह्म दी
मैह्मा इस्सै ग्यान आह्ली श्रुतियें बी गाई ऐ।
गोबिंद, तुस ग्यान दे खुआंदे म्हासागर ओ
फ्ही भेद बुद्धि पं'ञे भूतें बिच की आई ऐ।
गोपियें ते अपने संयोग ते वियोग बिच
समभाव रक्खने च गै फ्ही चतुराई ऐ।
वियोग अपने आप शा अपना कनेहा ऐ
मोह् ते सुख-दुख सारा व्यर्थ एह् कन्हाई ऐ

मूल पाठ :–

दिपत दिवाकर कौं दीपक दिखावै कहा
तुमसन ज्ञान कहा जानि कहबौ करै।
कहै रतनाकर पै लौकिक-लगाव मानि
मरम अलौकिक की थाह थहिबौ करै।
असत असार या पसार मैं हमारी जान
जन भरमाए सदा ऐसैं रहिबौ करैं।
जागत औ पावत अनेक परपंचनि मैं
जैसैं सपने मैं अपने कौं लहिबौ करैं। (१६)

अनुवाद :–

चमचम सूरजै दी लोऽ गी दीआ दस्सै कु'न
तुं'दे कन्नै गल्ल करै केह् फ्ही कोई ग्यान दी।
आक्खै रतनाकर लौकिक में रिश्ता समझी
थाह् लै करना में अलौकिक भगवान दी।
सार हीन झूठी ऐ एह् माया परमेसरै दी
जेह्दे च भरमोऐ फितरत इन्सान दी।
समझै कम्म क़रदे होई म्हेशां ओह् जागे दा
बुद्धि जि'यां सुखने गी सच्च करी जानदी।

मूल पाठ :–

हा! हा! इन्हैं, रोकन कौं टोक न लगावौ तुम
बिसद-विवेक ज्ञान गोरव-दुलारे है।
प्रेम रतनाकर कहत इमि ऊधव सौं
थहरि करेजौ थामि परम दुखारे है।
सीतल करत नैंकु हीतल हमारौ परि
विषम-वियोग ताप-समन पुचारे है।
गोपिन के नैन-नीर ध्यान-नलिका ह्वै धाइ
दृगनि हमारैं आइ छूटत फुहारे है। (१७)

अनुवाद :–

अत्थरुएं मेरे पर रोक तुस लाओ नेईं
तुस ग्यान-(गौर व) दे फ्ही असली ओ सार।
प्रेम रतनाकर फ्ही बोल्ले हे इ'यां ऊधो गी
कलेजा दुखी थ'म्मियै ओह् होइयै फ्ही त्यार।
करदे न शीतल एह् मेरे दना हिरदे गी
ढाऽ जो वियोग ताप ओह् लेप एह् ठंडा ठार।
नैन जल गोपियें दा ध्यान नली ढली आया
मेरी अक्खीं छुड़की पेआ बनियै फुहार।

मूल पाठ :-

प्रेम-नेम निफल निवारि उर-अंतर तैं
ब्रह्म-ज्ञान आनंद-निधान भरि लैहैं हम।
कहै रतनाकर सुधाकर-मुखीनि-ध्यान
आँसुनि सौं धोई जोति जोई जरि लैहैं हम।
आवो एक बार धारि गोकुल-गली की धूरि
तब इहिं नीति को प्रतीति धरि लैहैं हम।
मन सौं करेजे सौं स्रवन-सिर-आँखिनी सौं
ऊधव तिहारी सीख भीख करि लैहैं हम। (१८)

अनुवाद :-

हिरदे चा प्रेम आह्ला नियम में कड्ढी देङ
ओह्दे थाह्र ब्रह्म-ज्ञान बी में बठाई लैङ।
आक्खै रतनाकर ध्यान चन्नै आह्ले चेहरें दा
अत्थरूएं धोई ब्रह्म जोत जगाई लैङ।
इक बारी धारण जे करें धूड़ गोकुल दी
फ्ही में विश्वास इस नीति दा बनाई लैङ।
मनै नै कलेजे नै ते में सिरें अक्खियें
ऊधो तेरी सिक्ख-भिक्ख फ्ही झोली पाई लैङ।

मूल पाठ :--

बात चलै जिनकी उड़ात धरि धूरि भयौ
ऊधो मंत्र फूँकन चले हैं तिन्हें ज्ञानी ह्वै।
कहै रतनाकर गुपाल के हिये मैं उठी
हूक मूक भायनि की अकह कहानी ह्वै।
गहबर कंठ है न कढ़न संदेश पायौ
नैन-मग तौलौं आनि बैन अगवानी ह्वै।
प्राकृत प्रभाव सौं पलट मनमानी पाइ
पानी आज सकल संवार्यौ काज बानी ह्वै। (१९)

अनुवाद :–

गोपियें दी चर्चा-ब्हा धीरज गी करै दी धूड़
ग्यानी बनी उ'नेईं चले ऊधो समझान।
आक्खै रतनाकर गुपाल हिरदै उट्ठी फ्ही
क्हानी लेइयै मूक भाव पीड़ें आह्ली तान।
गला गेआ रुकी देई सके निं सनेहा ओह् फ्ही
तां जे अक्खीं राहें फ्ही करी गे, अत्थरू ब्यान।
स्भावक गति नै पलटी मनमानी करी गे
सुआरियै जीभा दा कम्म करी गे हे स्हान।

मूल पाठ :–

ऊधव कै चलत गुपाल उर माहिं चल
आतुरी मची सो परै कहि न कबीनि सौं।
कहै रतनाकर हियौ हूँ चलिबै कौं संग
लाख अभिलाष लै उमहि बिकलीनि सौं।
आनि हिचकी ह्वै रस्यौई परै रोम झंझरीनि सौं
स्वेद है रस्यौई परै रोम झंझरीनि सौं।
आनन-दुबार तैं उसांस है बढ़्यौई परै
आँस हैं कढ़्यौई परै नैन-खिरकीनि सौं। (२०)

अनुवाद :–

ऊधो गी बरधाने लै कान्है दे फ्ही हिरदे च
पेई जेहड़ी काह्ली कवियें शा निं लखोई फ्ही।
आक्खै रतनाकर जे हिरदा कन्नै जाने गी
लक्खां अभिलाशां लेई गेआ हा बतोई फ्ही।
हिचकियें दे कन्नै ओह्दा गला रुकी गेआ हा
पर्से दियां बूंदां गेइयां देहू'र खड़ोई फ्ही।
मूहैं दे दरोआजे बिचा साह् हे तेज़ चलै दे
नैनें दियें खिड़कियें चा अत्थरू पे चोई फ्ही।

०००

ऊधो दे मथुरा थमां ब्रज जंदे बेल्ले दे रस्ते दे कबित्त

मूल पाठ :–

आइ ब्रज-पथ रथ कौ चढ़ाइ कान्ह
अकथ कथानि की व्यथा सौं अकुलात ह्वै।
कहै रतनाकर बुझाइ कछु रोकैं पाय
पुनि कछु ध्याइ उर धाइ उरझात हैं।
रससि उसाँसनि सौं बहि-बहि आँसनि सौं
झूरि भरे हिय के हलास न उरात हैं।
सीरे तपे विविध संदेसनि सो बातनि की
घातनि की झोंक मैं लगेई चले जात है। (२१)

अनुवाद :–

ब्रज-पथ रथ आया ऊधो गी चढ़ाई कान्ह
अकथ कथा दी कान्ह व्यथा शा बेहाल हा।
आक्खै रतनाकर दिलै गी थ'म्मी रोके पैर
उलझी गे हे दौड़िये फ्ही आया कोई ख्याल हा।
रिसा दे हे साह् ते कन्नै बगा'र दे हे अत्थरू
घटेआ निं फ्ही बी जो इच्छाएं दा बुआल हा।
सनेह् सुखें-दुखें आह्ली ठंडी तत्ती ब्हाऊ दे
धक्कें कन्नै चलै करदा कृष्ण-गुपाल हा।

मूल पाठ :–

लै के उपदेस-औ-संदेस-पन ऊधौ चले
सुजस-कमाइवैं उच्छाह-उदगार मैं।
कहै रतनाकर निहारि कान्ह कातर पै
आतुर भए यौं रह्यौ मन न संभार मैं।
ज्ञान-गठरी की गाँठि छरकि न जान्यौ कब
हरै-हरैं पूँजी सब सरकि कछार मैं।
डार में तमालनि की कछु बिरमानी अरु
कछु अरुझानी है करीरिनी के झार मैं। (२२)

अनुवाद :–

शिक्षा दा सनेहा-सौदा लेइयै ऊधो चली पे
कीर्ति कमाने आह्ली उमंग उट्ठी आई ही।
आक्खै रतनकर कान्हे गी दिक्खी ऊधो दा फ्ही
मन बस्स रेहा नेईं व्याकुलता छाई ही।
ग्यान रूपी गंढ खु'ल्ली कुसलै निं पता लग्गा
बल्लें-बल्लें पूंजी सारी यमुना समाई ही।
किश जाई फसी ही तमाल दियें डाह्लियें नै
रौंह्दी-सौंह्दी झाड़ियें दे बिच उलझाई ही।

मूल पाठ :-

हरै-हरै ज्ञान के गुमान घटि जानि लगे
जोग के विधान ध्यान हूँ तैं टरिबै लगे।
नैननि मैं नीर रोम सकल शरीर छयौ
प्रेम अद्‌भुत-सुख सूझि परिबै लगे।
गोकुल के गाँव की गली मैं "पग पारत ही"
झूमि कैं प्रभाव भाव औरै भरिबै लगे।
ज्ञान-मारतंड के सुखाए मनु मानस कौं
सरस सुहाये घनश्याम करिबै लगे। (२३)

अनुवाद :-

ग्यान दा अभिमान बल्लें-बल्लें लगा घटन
ध्यान बिचा योग आह्‌ला नियम लगा ढौन।
अक्खीं च आए अत्थरू ते रोंगटे खड़ोई गे
प्रेम च अजीब सुख लगा हा फ्ही बझोन।
गोकुल आह्‌ली ग्रां दी गली च पैर रखदे गै
प्रभाव करी भाव लगे बक्खरे भरोन।
ग्यान-सूरजै नै सुक्की गेदा हा सरोवर जो
घनश्याम लगे उसी सरस बनान।

०००

ऊधो दे ब्रज च पुज्जने दे समें दे कबित्त

मूल पाठ :–

दुख सुख ग्रीषम औ सिसिर न ब्यापै जिन्हैं
छापै छाप एकै हिये ब्रह्म-ज्ञान-साने मैं।
कहै रतनाकर गंभीर सोइ ऊधव कौ
धीर उघरान्यौ आनि ब्रज के सिवाने मैं।
औरे मुख-रंग भयौ सिथिलित अंग भयौ
बैन दबि दंग भयौ गर गरुवाने मैं।
पुलकि पसीजि पास चाँपि मुरझाने काँपि
जानैं कौन बहति वयारि बरसाने मैं। (२४)

अनुवाद :–

दुख-सुख गर्मी-सर्दी जिसगी फ्ही ब्यापै नेईं
मूर्त ब्रह्म-ग्यान आह्ली जेह्दे दिलै ढली ऐ।
आक्खै रतनाकर गम्भीर उस ऊधो दा फ्ही
धीरज उड्डी आ जदूं पुज्जा ब्रज चली ऐ।
उड्डी आ मूहैं दा रंग ते ढिल्ले पेई गे अंग
शब्द निं बलोन गलै चीज फसी भली ऐ।
कंबियै दबाई छाती पर्से नै बेहोश होआ
खबरै कनेही एह् ब्हा बरसानै चली ऐ।

मूल पाठ :–

धाई धाम-धाम तैं अवाई सुनि ऊधव की
बाम-बाम लाख अभिलाषनि सौं भ्वै रहीं।
कहै रतनाकर पै बिकल बिलोकि तिन्हैं
सकल करेजौ थामि आपुनपौ ख्वै रहीं।
लेखि-निज-भाग-लेख रेख तिन आनन की
जानन की ताहि आतरी सौं मन म्वै रही।
आँस रोकि साँस रोकि पूछन-हुलास रोकि
मूरति निरास की सी आस-भरी ज्वै रही। (२५)

अनुवाद :–

ऊधो दा औना सुनी घरा दौड़ी पेई ग़ोपियां
लक्खां अभिलाशां लेई उत्थै आई पुज्जियां।
आक्खै रतनाकर व्याकुल दिक्खियै ऊधो गी
सारियां कलेजे थ'म्मी मनै बिच डुब्बियां।
भागें गी पढ़न ओह्दे चेह्रे दी लकीरें च
जानने दी इच्छा कन्नै सोचें बिच खु'ब्बियां
पुच्छने दी इच्छा नै उ'नें रोके साह् ते अत्थरु
निराश होई दिक्खने दी आसै च रुज्झियां

मूल पाठ :-

भेजे मनभावन के ऊधव के आवन को
सुधि ब्रज-गाँवनि मैं पावन जबै लगी।
कहै रतनाकर गुवालिनि की झौरि-झौरि
दौरि-दौरि नंद पौरि आवन तबै लगीं।
उझकि-उझकि पद-कंजनि पंजनि पै
पेखि-पेखि पाती छाती छोहिनि छबै लगी।
हमकौ लिख्यौ है कहा, हमको लिख्यौ है कहा
हमकौ लिख्यौ है कहा कहन सबै लगी। (२६)

अनुवाद :-

गोपाल द्वारा भेजे दे ऊधो दे ब्रज औने दा
ग्रां बिच समाचार जिस बेल्लै थ्होन लगा।
आक्खै रतनाकर झुंडें दा झुंड ग्वालनें दा
दौड़ी-दौड़ी नंद दे दुआर फ्ही खड़ोन लगा।
चर्ण कमल पंजें'र खड़ोती दी गोपियें दा
कृष्ण दी चिट्ठी दिक्खी दिल खुश होन लगा।
केह् लिखे दा, केह् लिखे दा दस्सो केह् मिं लिखे दा ऐ
केह् ऐ मीं लिखे दा सभनें शा बलोन लगा।

मूल पाठ :–

देखि-देखि आतुरी बिकल ब्रज-बारिन की
ऊधव को चांतुरी सकल बहि जाति है।
कहै रतनाकर कुसल कहि पूछि रहे
अपर सनेस की न बातै कहि जाति है।
मौन रसना ह्वै जोग जदपि जनायै सबै
तदपि निरास-बासना न गहि जाति हैं।
साहस कै कछुक उमाहि पूछबै कौं ठाहि
चाहि उत गोपिका कराहि रहि जाति है। (२७)

अनुवाद :–

दिक्खी-दिक्खी व्याकुलता दुखी ब्रज-ग्वालनें दी
बुद्धि मानी ऊधो दी फ्ही सारी नस्सी जंदी ऐ।
आक्खै रतनाकर पुच्छोआ छड़ा हाल-चाल
होर नेईं सनेह् आह्ली गल्ल कोई खोंदी ऐ।
बेशक मौन ऊधो दा समझी गेई गोपियां
पर निं निराशा आह्ली गल्ल ग्रैह्न होंदी ऐ।
हौसला कठेरी बिंद पुच्छने गी होइयां ओह्
रुकी गे बोल छड़ी चीख निकली जंदी ऐ।

मूल पाठ :–

दीन दशा देखि ब्रज-बालनि की उधव कौ
गरि गौ गुमान ज्ञान गौरव गुठाने से।
कहै रतनाकर न आए मुख बैन नैन
नीर भरि ल्याए भए सकुचिं सिहाने से।
सूखे से स्रमे से सकबके से सके से थके
भूले से भ्रमे से भभरे से भुकवाने से।
हौले से हले से हूल-हूले से हिय में हाय
हारे से हरे से रहे हेरत हिराने से। (२८)

अनुवाद :–

ब्रज दियें गोपियें दी दीन दशा दिखदे गै
गली आ गुमान ग्यान होइया लीर-लीर
आक्खै रतनाकर निं मूहैं आवै बोला कोई
सैह्‌मी जन गे हे ते भरोइया अक्खीं नीर।
शक्कै च दुआस ढिल्ला थक्कियै भलखोए दा
भुल्ले दा भरमोआ घाबरे दा ते अधीर।
सोट्टी दे सिरे दा जि'यां धक्का खाइयै कम्बै दा
हारे दा गुआचे दा लटोई दी तकदीर।

मूल पाठ :–

मोह तम-रासि नासिबे कौं सहुलास़ चले
ककौ प्रकास पारि मति रति-माती पर।
कहै रतनाकर पै सुधि उघरानि सबै
धूरि परी धीर जोग-जुगति संघाती पर।
चलत विषम ताती बात प्रज-बारिनि की
बिपत महान परी ज्ञान-बरी बाती पर।
लच्छ दुरे सकल विलोकत अलच्छ रहे
एक हाथ पाती एक हाथ दिए छाती पर। (२९)

अनुवाद :–

मोह् अंधकार गी मटाने दा लेई जोश चले
प्रेम रत्त बुद्धि च जगाने ई ब्रह्म-नूर।
आक्खै रतनाकर स्मृति ही अदूं उड्डी सारी
धीरज, जोग, जुगती ही सारी होई धूड़।
प्रतिकूल बात-वात गोपियें दी चलदे गै
ग्यान रूपी बत्ती दा हा भज्जेआ गरूर।
लक्ष्य उसी भुल्ली गेआ लक्ष्य हीन होई गेआ
पत्तर इक हत्थ दुए छाती चूर-चूर।

०००

ऊधो दे ब्रज–बासियें कन्नै संवाद

मूल पाठ :–

चाहत जौ स्वबस संजोग स्याम सुन्दर कौ
जोग के प्रयोग मैं हियौ तो बिलस्यौ रहै।
कहै रतनाकर सुअंतर मुखी है ध्यान
मंजु-हिय-कंज-जगी जोति मैं धस्यौ रहै।
ऐसै करौ लीन आत्मा परमात्मा मैं
जामै जड़-चेतन बिलास बिकस्यौ रहै।
मोह-बस जोहत बिछोह जिय जाकौ छोहि
सो तो सब अंतर-निरंतर बस्यौ रहै। (३०)

अनुवाद :–

जे चांह्दे ओ संयोग बनै श्याम बस्स होई जा
योग दे प्रयोग गी दिलै बिच देओ थाह्र।
आक्खै रतनाकर बाह्रै दा फ्ही ध्यान ढाइयै
हिरदे ब्रह्म जोती नै फ्ही करो तदाकार।
करी चलो लीन नेहा आत्मा ई परमात्मा च
लीला जढ़ चेतन दी बनी जा बांदी ब्हार।
मोह् वश जिसदा बछोड़ा तुस बुज्झै दे
ओह् दिलै तुं'दे बिच ऐ बस्सै दा लगातार।

मूल पाठ :–

पंच तत्त्व मैं जो सच्चिदानंद की सत्ता सो तौ
हम तुम उनमैं समान ही समोई है।
कहै रतनाकर बिभूति पंच-भूत हू की
एक ही सी सकल प्रभूतनि मैं पोई है।
माया के प्रपंच ही सौं भासत प्रभेद सबै
काँच-फलकनि ज्यौं अनेक एक सोई है।
देखौ भ्रम-पटल उघारि ज्ञान-आँखनि सैं
कान्ह सब ही मैं कान्ह ही मैं सब कोई। (३१

अनुवाद :–

सच्चिादानंद दी ऐ जेहड़ी सत्ता पंञ्जे तत्तें च
ओह् साढ़ी तुं'दी उंदी आत्मा च ऐ समोई दी।
आक्खै रतनाकर बिभूति पंञ्जें भूतें दी फ्ही
सारें प्राणियें च इक्कै नेही ऐ पिरोई दी।
माया दे प्रपंच नै गै भेद एह् सारे लब्भै दे
कच्चै दे टोटें च जि'यां चीज ऐ बंडोई दी।
भरमै आह्ला पर्दा गुहाड़ी ग्यान अक्खीं दिक्खो
कान्ह सारें च दुनिया कान्है च भरोई दी।

मूल पाठ :–

सोई कान्ह सोई तुम सोई सबही हैं लखी
घट-घट-अंतर अनंत स्यामघन कौं।
कहै रतनाकर न भेद-भावना सौं भरौ
बारिधि औ बूंद के बिचारि बिछुरन कौं।
अविचल चाहत मिलाप तौ विलाप त्यागि
जोग-जुगती करी जुगावौ ज्ञान-धन कौं।
जीव आत्मा कौं परमात्मा मैं लीन करौ
छीन करौ तन कौं न दीन करौं मन कौ। (३२)

अनुवाद :–

उ'ऐ कान्ह उ'ऐ तुस उ'ऐ सारे लब्भै दे न
उ'ऐ घट-घट च ऐ अनंत चित्त चोर।
आक्खै रतनाकर निं आह्नो भेद-भावना
बछोड़ा बूंद-सागरै दा होंदा करो गौर।
चांह्दे जे मलाप पक्का त्यागो बरलाप तुस
जगाओ जोग कन्नै ग्यान-धन सिरमौर।
जीव आत्मा ई तुस परमात्मा च लीन करो
बनाओ भां तनै गी, निं मनै गी कमजोर।

मूल पाठ :–

सुनि-सुनि ऊधव की अकह कहानी कान
कोऊ थहरानी, कोऊ थानहिं थिरानी हैं।
कहै रतनाकर रिसानी, बररानी कोऊ
कोऊ बिलखानी, बिकलानी, बिथकानी हैं।
कोऊ सेद-सानी, कोऊ भरि दृग पानी रहीं
कोऊ घूमि-घूमि परीं भूमि मुरझानी हैं।
कोऊ स्याम-स्याम कै बहकि बिललानी कोऊ
कोमल करेजौ थामि सहमी सुखानी हैं। (३३)

अनुवाद :–

अकथ ऊधो दी क्हानी सुनी-सुनियै गोपियें च
कोई कम्बी ते कोई थान्नै'र गै थढ़ी गेई।
आक्खै रतनाकर ही रोहें कोई कोसै दी
कोई बरलाप करी व्याकुल शिथल होई।
पर्सै तरपिन्न कोई अक्खियें च पानी आह्न्नी
कोई खाई चक्कर जमीना'र ढेर होई।
श्याम-श्याम आक्खी कोई लगी पेई तड़फन
कोई थ'म्मी दिलै गी, गेई सैह्मी दी खड़ोई।

०००

ऊधो गी गोपियें दे वचन

मूल पांठ :–

रस के प्रयोगनि के सुखद सु जोगिन के
जेते उपचार चारु मँजु सुखदाई हैं।
तिनके चलावन की चरचा चलाबै कौन
देत ना सुदर्शन हूँ यौं सुधि सिराई हैं।
करत उपाय ना सुभाय लखि नारिनि कौ
भाय क्यौं अनारिनि कौ भरत कन्हाई हैं।
ह्याँ तौ विषम ज्वर-वियोग की चढ़ाई यह
पाती कौन रोग की पठावत दवाई हैं। (३४)

अनुवाद :–

नंद देने आह्ले ढंग सुखै दे संजोग आह्ले
जिन्ने न उपाय सारे शैल ते सुखदाई।
उ'नें ई कम्म आंह्दा जा एह् कु'न्नै करनी गल्ल
दर्शन बी निं दित्ता याद छोड़ी ऐ भलाई।
करन निं उपाय कान्ह नारी दा सुभा दिक्खी
खबरै की अनाड़ी बनी गेदे न कन्हाई।
वियोग-ज्वर असेंगी ऐ चढ़े दा भयंकर
चिट्ठी केह्ड़े रोग दी इ'नें भेजी ऐ दवाई।

मूल पाठ :–

ऊधौ कहौ सूधौ सौ सनेस पहिलै तौ यह
प्यारे परदेस तैं कबै धौं पग पारिहैं।
कहे रतनाकर तिहारी परि बातनि मैं
मीड़ि हम कबलौं करेजौ मन मारिहैं।
लाइ-लाइ पाती छाती कब लौं सिरै हैं हाय
धरि-धरि ध्यान धीर कब लगि धारिहैं।
बैननि उचारिहैं उराहनौ कबै धौं सबै
स्याम कौ सलोनौ रूप नैननि निहारिहैं। (३५)

अनुवाद :–

सिद्धे-सिद्धे ऊधौ पैह्लें कान्है दा सनेहा दे हां
कदूं तोड़ी प्यारे परदेसा परतोना ऐ।
आक्खै रतनाकर गलान लगी गोपियां
किन्ने चिर मन मारी दिलै नै दबोना ऐ।
किन्ने चिर चिट्ठी लाई रखगे अस छाती नै
धीरज बी रक्खी-रक्खी किन्ने चिर रौह्ना ऐ।
मूहां बोल्ली कदूं अस लाह्में देई सकगियां
सोह्ना रूप खबरै कदूं दिक्खन होना ऐ।

मूल पाठ :–

षटरस-व्यंजन तौ रंजन सदा ही करैं
ऊधो नवनीत हूँ सप्रीति कहूँ पावैं हैं।
कहै रतनाकर बिरद तौ बखानैं सबै
साँची कहौ केते कहि लालन लड़ाबैं हैं।
रतन-सिंहासन बिराजि पाकसासन लौं
जग-चहुं-पासनि तौं सासन चलाबैं हैं।
जाइ जमुना तट पै कोउ बट-छाहिं माहिं
पाँसुरि उमाहि कबौं बांसुरी बजावैं हैं।
कहे रतनाकर त्यौं माखन-सनेही बिनु
षटरस-व्यंजन चबाइ करिहैं कहा। (३६)

अनुवाद :–

षट रस व्यंजनें दा नंद भां लैंदे होङन
प्रेम कन्नै मक्खन उ'न्नें गी क्या थ्होंदा होग।
आक्खै रतनाकर भां यश सारे गांदे होन
सच्च दस्सो उ'नें गी क्या लाल बलोंदा होग।
रतन सिंहासनै भाएं होङन बिराजे दे
हर पास्सै शासन बी इंदा भां होंदा होग।
बड़ै दी छांऽ हेठ जाई जमुना दे कंढै कदें
मुरली दा सुर क्या इंदा उच्चा होंदा होग।
आक्खै रतनाकर फ्ही गोपियां गलान लगीं
क्या बिना मक्खन फ्ही व्यंजन चबोंद होग।

मूल पाठ :–

कान्ह-दूत कैधौं ब्रह्म-दूत है पधारे आप
धारे प्रन फेरन को मति ब्रजबारी की।
कहै रतनाकर पै प्रीति-रीति जानत न
ठानत अनीति आनि नीति लै अनारी की।
मान्यो हम, कान्ह ब्रह्म एक ही, कह्यौ जो तुम
तौहूं हमें भावति ना भावना अन्यारी की।
जैहै बनि निगरि न बारिधिता बारिधि की
बूँदता बिलैहै बूँद बिबस बिचारी की। (३७)

अनुवाद :–

कान्है दा बनी आया ऐं तू जां ब्रह्म दूत ऐं
बुद्धि साढ़ी फेरने दी गल्ल मन धारियै।
आक्खै रतनाकर तूं प्रीति दी नेईं रीति जानी
तां गै तूं अन्याय कीता बनी फ्ही अनाड़ी ऐ।
गल्ल तेरी मन्नी लेई जे कान्ह ब्रह्म इक ऐ
मन लग्गै अद्वैत दी निं गल्ल एह् न्यारी ऐ।
पौना फर्क बिंद बी निं सागर दे बजूद च
बजूद हीन होई जानी बूंद फ्ही बचैरी ऐ।

मूल पाठ :–

चोप करि चंदन चढ़ायौ जिन अंगनि पै
तिनपै बजाइ तूरि धूरि दरिबौ कहौ।
रस-रतनाकर स-नेह निवार्‌यौ जाहि
ता कच कौं हाय जटा-जूट बरिबौ कहौ।
चंद अरबिंद लौं सराह्यौ ब्रज चंद जाहि
ता मुख कौ काकचञ्चवत करिबौ कहौ।
छेदि-छेदि छाती छलनी कै बैन-बानिन सौं
तामै पुनि ताइ धीर-नीर धरिबौ कहौ। (३८)

अनुवाद :–

खुशी नै जि'नें अंगें हियां चंदन जो लांदियां
बजाई तूरी आक्खै दे ओ भस्म रमाने गी।
आक्खै रतनाकर जि'नें बालें ई सनेह् कन्नै
सजाया कन्है, उत्थै हून जटां बनाने गी।
चन्न ते कमल जिस मूहैं गी कान्है आखेआ
आक्खै दे ओ उसी गै, कां दी चुंझ बनाने गी।
कीती ऐ बैन-बानें, जेह्ड़ी छाती तुसें छलनी
आक्खै दे तपाई, पानी धीरज दा पाने गी।

मूल पाठ :–

चिंता-मनि मंजुल पाँवरि धूर-धारनि मैं
काँच मन-मुकुर सुधारि रखिबौ कहौ।
कहै रतनाकर वियोग-आगि सारन कौं
ऊधौ हाय हमकौ बयारि भखिबौ कहौ।
रूप-रस-हीन जाहि निपट निरूपि चुके
ताकौ रूप ध्याइबौ औ रस चखिबौ कहौ।
एते बड़े बिस्व माहिं हेरैं हूँ न पैये जाहि
ताहि त्रिकुटी मैं नैन मूँदि लखिबौ कहौ। (३९)

अनुवाद :–

अनमोल चिंता मणि गी धूढ़ै बिच सु'ट्टियै
मन रूपी शीशे गी आक्खै देओ रक्खने गी।
आक्खै रतनाकर वियोग अग्ग स्हालने गी
ऊधो तुस आक्खै दे ओ ब्हा हून भक्खने गी।
रूप-रस हीन ऊधो जिसी तुस आक्खी चुके
रूप-ध्यान ओह्दा फ्ही आक्खै दे ओ चक्खने गी।
एड्डी दुनिया च जिसी तुप्पना सखल्ला नेईं
उसी बंद अक्खियें आक्खै दे ओ दिक्खने गी।

मूल पाठ :–

आए हो सिखावन कौं जोग मथुरा तैं तौपै
ऊधौ ये बियोग के बकैन बतराबौ ना।
कहै रतनाकर दया करि दरस दीन्यौ
दुख दरिबै कौं, तौपै अधिक बढ़ावौ ना
टूक-टूक ह्वै बै है मन-मुकुर हमारौ हाय
चूकि हूँ कठोर-बैन पाहन चलावौ ना।
एक मन मोहन तौ बसिकै उजार्‌ओ मोहिं
हिय मैं अनेक मन मोहन बसावौ ना। (४०)

अनुवाद :–

मथुरा थमां आए ओ तुस जोग सखाने गी
वियोग दे बचन फ्ही असें गी सनाओ निं।
आक्खै रतनाकर जे दर्शन तुसें दित्ता ऐ
मकाने दे थाह्‌र साढ़े दुखै गी बधाओ निं।
मन रूपी शीशा साढ़ा चूर-चूर होई जाह्‌ग
भुल्लियै बी बोल रूपी पत्थर चलाओ निं।
इक मन मोहन नै बस्सियै जुआड़ी दित्ता
हिरदे च नेकां मन मोहन बसाओ निं।

मूल पाठ :–

चुप रहौ ऊधौ सूधौ पथ मथुरा कौ गहौ
कहौ न कहानी जौ बिबिध कहि आए हौ।
कहै रतनाकर न बूझिहैं बुझाए हम
करत उपाय वृथा भारी भरमाए हौ।
सरल स्वभाव मृदु जानि परौ ऊपर तैं
पर उर घाव करि लौन सौ लगाए हौ।
रावरी सुधाई में भरी है कुटलाई कूटि
बात की मिठाई मैं लुनाई लाइ ल्याए हौ। (४१)

अनुवाद :–

चुप करियै ऊधो रस्ता मथुरा दा नाप
फिरी-घिरी इक्कै क्हानी गा निं बार-बार।
आक्खै रतनाकर निं इ'यां असें समझना
भरमै च उपाय ऐहमें करा नै बेकार।
सरल ऐ सुभा मिट्ठी बानी तेरी उप्परा दा
दिल घाल करी लून ला दा ऐं लगातार।
तेरे साद्देपन च बी कपट ऐ भरोचे दा
गल्लें दी मठास च बी ऐ लूनै दी गै खार।

मूल पाठ :–

नेम का संजम के पींजरे परे को जब
लाज-कुल-कानि प्रति बंधहिँ निवारि चुकीं।
कौन गुन गौरव को लंगर लगबै जब
सुधि-बुधि ही का भार-टेक करि टारि चुकी।
जोग रतनाकर मैं साँस घूँटि बूढ़ै कौन
मुक्ति-मुकता को मोल माल ही कहा है जब
मोहन लला पै मन-मानिक ही बारि चुकी। (४२)

अनुवाद :–

नित्त नेम संजम दे पिंजरे च कु'न पवै
असें ते लाज कुल-मर्यादा दी बसारी ऐ।
गुन-गौरव आह्ला कु'न लंगर फ्ही लाऽ हून
सुध-बुध आह्ली भारी पंड बी तुआरी ऐ।
जोग दे समुंदरै च साह् गी कु'न रोकै हून
ऊधो फड़ेआ रस्ता असें सोची-बचारियै।
मुक्ति रूपी मोती दा हून साढ़े गित्तै मुल्ल केह्
मन-मोती छोड़ेआ ऐ असें जदूं बसारियै।

मूल पाठ :–

ल्याए लादि बादि हौं लगावन हमारे गरै
हम सब जानी कहौ सुजस-कहानी ना।
कहै रतनाकर गुनाकर गुबिंद हूँ कै
गुननि अनंत बेधि सिमिटि समानी ना।
हाथ बिन मोल हूँ बिकी न मग हूँ मैं कहूँ
तापै बटपार-टोल लोल हूँ लुभानी ना।
केती मिली मुकति बधू बर के कूबर मैं
ऊबर भई जो मधुपुर मैं समानी ना। (४३)

अनुवाद :–

ऐह्में जानी लेई आया ऐं मुक्ति गी तूं लद्दियै
जानने आं क्हानी जो तूं असें गी सनाई ऐ।
आक्खै रतनाकर गोबिंद दे एह् गुणें गी
बेधियै बी ओह्दे बिच सकी निं समाई ऐ।
बिना मुल्ल बी निं बिकी सकी कुतै रस्ते बिच
डाकुएं दी टोली बी निं कोई ललचाई ऐ।
होर किन्नी मुक्ति निकली कुबजां दे कुब्बै चा
मथुरा च सकी नेईं जेह्ड़ी फ्ही समाई ऐ।

मूल पाठ :–

हम परतच्छ मैं प्रमान अनुमाने नाहिं
तुम भ्रम-भौर मैं भलैं ही बहिबौ करौ।
कहै रतनाकर गुबिंद ध्यान धरैं हम
तुम मनमानी ससा-सिंघ गहिबौ करौ।
देखति सो मानति हैं सूधौ न्याय जानति हैं
ऊधौ! तुम देखि हूँ अदेख रहिबौ करौ।
लखि ब्रज-भूप-रूप अलख अरूप ब्रह्म
हम न कहैंगी तुम लाख कहिबै करौ। (४४)

अनुवाद :–

परतक्ख अग्गै अस प्रमाण नेईं मनदे
भरमै दी चक्की भाएं तुस र'वौ रुढ़दे।
आक्खै रतनाकर ध्यान करना गुबिंद दा
तुस खरगोश दे फ्ही सिंघ र'वौ फड़दे।
जो दिक्खने आं मन्नने आं सिद्धा न्यांऽ जानने आं
दिक्खियै बी तुस र'वौ अनदिक्खा करदे
दिक्खियै बी कृष्ण गी बशक्क आक्खो निराकार
आखना निं असें र'वौ लक्खां गल्ला करदे।

मूल पाठ :-

रंग-रूप-रहित लखात सबही हैं हमैं
बैसो एक और ध्याइ धीर धरिहैं कहां।
कहै रतनाकर जरी हैं विरहानल मैं
और अब जोति कौं जगाइ जरिहै कहा।
राखौ धरि ऊधौ उतै अलख अरूप ब्रह्म
तासौं काज कठिन हमारे सरिहै कहा।
एक ही अनंग साध साधि सब पूरी अब
और अंग-रहित अराधि करिहैं कहा। (४५)

अनुवाद :-

रंग-रूप रैह्त असेंई सारे गै न लब्भै दे
केह् करगे इक होर दिलै बिच ब्हालियै।
आक्खै रतनाकर विरह दी अग्गी जली आं
होर जोती हून केह् करनी ऐ फ्ही बालियै।
ऊधो रक्ख इक पास्सै अलख अरूप ब्रह्म
निं होना मसलें दा फ्ही हल इस चालियै।
कामदेव रूपी कान्ह करी गे इच्छां पूरियां
होर निराकार केह् करचै दिलै ब्हालियै।

मूल पाठ :–

कर-बिनु कैसैं गाय दुहिहैं हमारी वह
पद-बिनु कैसे नाचि थिरकि रिझाइहैं।
कहै रतनाकर बदन-बिनु कैसें चाखि
माखन बजाइ बैनु गोधन गवाइहै।
देखि सुनि कैसैं दृग स्त्रवन बिनाहीं हाय
भोरे ब्रजबासिनि की बिपति वराइहै।
रावरौ अनूप कोऊ अलख अरूप ब्रह्म
ऊधौ कहौ कौन धौं हमारैं काम आइहैं। (४६)

अनुवाद :–

बिना हत्थें ब्रह्म कि'यां गवां ज़ोह्ग साढ़ियां
बिना पैरें कि'यां असेईं नच्चियै रझाग।
आक्खै रतनाकर ओह् खाह्ग कि'यां बि़न मूहैं
मक्खन ते मुरली कन्नै गोधन गुआग।
दिक्खग, सुनग कि'यां बिन कन्नें अक्खियें फ्ही
कि'यां भोले ब्रजबासियें दे कश्ट नसाग।
अजीब जन ब्रह्म तुं'दा अलख-अरूप एह्
ऊधो तूहैं दस्स हां कि'यां साढ़े कम्म औग।

मूल पाठ :–

ते तौ बस बसन रंगावौ मन रंगत ये
भस्म रमौवौं वे ये आपु हीं भस्म हैं।
साँस-साँस माहिँ बहु बासर बितावत वे
इनकै प्रतेक साँस जात ज्यौ जनम हैं।
ह्वै के जग-मुक्ति सौं बिरक्त मुक्ति चाहत वे
जानत ये भुक्ति-मुक्ति दोऊ विष सम हैं।
करिकै बिचार ऊधौ मन माहिं लखो
जोगी सौं बियोग-भोग-भोगो कहा कम है। (४७)

अनुवाद :–

रंगान जोगी टल्ले भां रंगाया इ'नें मन ऐ
भसम रमान जोगी गोपियां भसम न।
इक-इक साह् च बितान एह् केईं दिन जोगी
गोपियें दे हर साह् च केईं फ्ही जनम न।
जगत शा विरक्त होइयै चांह्दे जोगी मुक्ति
भुक्ति-मुक्ति गोपियें तै बिख साहीं कम्म न।
करियै विचार ऊधो मनै बिच दिक्ख हां तूं
जोग शा बिजोग बिच किन्ने घट्ट दम न।

मूल पाठ :–

जोग कौ रमावै औ समाधि कौ जगावै इहाँ
दुख-सुख साधनि सौं निपट निबेरी हैं।
कहै रतनाकर न जानैं क्यों इतै धौं आइ
सांसनि की सासना की बासना बखेरी हैं।
हम जमराज की घरावतिं जमा न कछू
सुर-पति-संपत्ति की चाहतिं न ढेरी हैं।
चेरी हैं न ऊधो! काहू ब्रह्म के बबा की हम
सूधौ कहे देतिं इक कान्ह की कमेरी हैं। (४८)

अनुवाद :–

करै जोग दा भ्यास, ते समाधि हून लाऽ कु'न
बुद्धि दुख-सुख दियें इच्छाएं शा न्यारी ऐ।
आक्खै रतनाकर तूं खबरै इत्थै आई की
खश्बोऽ प्राणायाम दी तूं एह्में गै खलारी ऐ।
अस जमराज दी नेईं बंधै पेदी चीज आं
दौलत बी इंदर दी असें ई निं प्यारी ऐ।
कुसै, ब्रह्म दे बब्बै दी अस ना गै गुलाम आं
सुनो अस आं दासी ओह्दी जो वनवारी ऐ।

मूल पाठ :-

सरग न चाहैं अपवरग न चाहैं सुनो
भुक्ति-मुक्ति दोऊ सो विरक्ति उर आनैं हम।
कहै रतनाकर तिहारे जोग-रोग माहिं
तन मन साँसनि की साँसति प्रमानैं हम।
एक ब्रजचंद कृपा-मंद मुसकानि ही मैं
लोक परलोक का अनंद जिय जानैं हम।
जाके या वियोग दुख हू सुख मैं ऐसी कछू
जाहि पाइ ब्रह्म-सुख हू मैं दुख मानैं हम। (४९)

अनुवाद :-

सुर्ग नेईं चांह्दे अस सुनो ना गै मोक्ष अस
मन भुक्ति-मुक्ति शा, विरक्त साढ़ा रौंह्दा ऐ।
आक्खै रतनाकर, तेरे जोग रूपी रोग च
तन, मन, साहें बिच कश्ट गै बसोंदा ऐ।
चन्न रूपी कान्ह दी कृपा भरोची मुस्कान च।
लोक-परलोक दा नंद असेंई थ्होंदा ऐ।
वियोग दा बी दुख साढ़ा सुख गै लभदा ऐ
ब्रह्म सुख पाइयै बी दुख गै बझोंदा ऐ।

मूल पाठ :–

जग सपनौ सौ सब परत दिखाई तुम्हैं
तातैं तुम ऊधौ हमैं सोवत लखात हौ।
कहै रतनाकर सुनै कौ बात सोवत की
जोई मुँह आवत सो बिबस बयात ही।
सौवत मैं जागत लखत अपने कौ जिमि
त्यौं हौ तुम अपनौं सुज्ञानी समुझात हौ
जोग-जोग कबहूँ न जानैं कहा जोहि जकौ
ब्रह्म-ब्रह्म कबहूँ बहकि बररात हौं। (५०)

अनुवाद :–

सारा जग सुखने साहीं तुगी ऐ एह् लब्भै दा
तां गै तूं बी असें गी ऐं सुत्ते दा बझोआ दा।
आक्खै रतनाकर प्ही सुनै कु'न सुत्ते दी
चढ़ी जा जो मूहें उ'ऐ उस शा बलोआ दा।
नींदरै च अपने गी समझै जि'यां जागे दा
इ'यां अपना आप तूई ग्यानी बझोआ दा।
जोग-ब्रह्म असला च तूई पता किश नेईं
ब्रह्म आह्ला बड़-बड़ तेरे शा बकोआ दा।

मूल पाठ :–

ऊधो यह ज्ञान कौ बखान सब बाद हमैं
सूधो बाद छाँड़ि बकबादहिं बढ़ावै कौन।
कहै रतनाकर बिलाय ब्रह्म काय माहिं
आपने सौं आपुनपौ आपनौ नसावै कौन।
काहू तो जनम मैं मिलैंगी स्यामसुंदर कौ
याहू आस प्रानायाम-सांस मैं उड़ावै कौन।
परि कै तिहारी ज्योति-ज्वाल की जगाजग मैं
फेरि-जग जाइबे की जुगती जराबै कौन। (५१)

अनुवाद :–

ग्यान दा बखान असेंई व्यर्थ गै बझोंदा ऐ
सिद्धी बत्त छोड़ी पुट्ठी बत्तै पास्सै जा कु'न।
आक्खै रतनाकर जे लीन करी ब्रह्म च
आपूं अपने आपै दा बजूद गोआऽ कु'न।
कुसै ते जनम च मिली सकगियां कान्है गी
एह्कड़ी बी आस प्राणायाम च डुआऽ कु'न।
तेरी ब्रह्म जोती दी जगमग बिच पेइयै
जम्मने ते मरने आह्ला चक्कर नसाऽ कु'न।

मूल पाठ :–

वाही मुख मंजुल की चहति मरीचैं सदा
हमकौं तिहारी ब्रह्म-ज्योति करिबौ कहा।
कहै रतनाकर सुधाकर-उपासिनि कौं
भानु की प्रभानि कैं जुहारि जरिबौ कहा।
भोगि रहीं बिरचे बिरंचि के संजोग सबै
ताके सोग सारन कौं जोग चरिबौ कहा।
जब ब्रज चंद कौ चकोर चित्त चारु भयो
बिरह चिंगारनि सौं फेरि डरिबौ कहा। (५२)

अनुवाद :–

उस्सै सोह्‌ने मुखड़े दी असें ई अभिलाशा ऐ
तेरी ब्रह्म-जोती गी असें प्ही केह्‌ करना ऐ।
आक्खै रतनाकर जे चन्नै दे उपासकें प्ही
सूरज-प्रणाम करी की जली मरना ऐ।
ब्रह्मा दे रचे दा, अस भोग सब्भै भोगा दियां
प्ही दुख शान्त करने तै जोग की करना ऐ।
कान्ह रूपी चन्नै ताईं होइयां चकोर अस
वियोग दी चिगैड़ियें शा की प्ही डरना ऐ।

मूल पाठ :–

ऊधौ जम-जातना की बात न चलावौ नैंकु
अब दुख सुख कौ बिबेक करिबौ कहा।
प्रेम रतनाकर गंभीर परे मीननि कौं
इहिं भव गोपद की भीति भरिबौ कहा।
एकै बार लैहैं मरि मीच की कृपा सौं हम
रोकि-रोकि साँस बिनु मीच मरिबौ कहा।
छिन जिन झेली कान्ह-बिरह-बलाय तिन्हैं
नरक-निकाय की धरक धरिबौ कहा। (५३)

अनुवाद :–

ऊधो जम-जातना दी गल्ल निं चलाओ हून
भेद दुखै-सुखै बिच करना केह् करियै।
प्रेम रूपी सागरै दे बिच पेदी मछली फ्ही
संसार रूपी गोपद शा कि'यां र'वै डरियै।
इक बारी मौती दी कृपा ़नै मरी लैगियां फ्ही
रोकियै साह् की मरना बिन मौती मरियै।
कान्है दा वियोग जिन्नै खिन भर बी झेले दा
नरक आह्ले दुखें शा निं रौंह्दा ओह् फ्ही डरियै।

मूल पाठ :-

जोगिनि की भोगिनि की बिकल वोयोगिनि की
जग मैं न जागती जमातैं रहि जाइँगी।
कहै रतनाकर न सुख के रहे जौ दिन
तौ ये दुख-द्वन्द्व की न रातैं रहि जाइँगी।
प्रेम-नेम छाँड़ि ज्ञान-छेम जो बतावत सो
भीति ही नहीं तौ कहा छातैं रहि जाइँगी।
घातैं रहि जाइँगी न कान्ह की कृपा तैं इती
ऊधौ कहिबे कौं बस बातैं रहि जाइँगी। (५४)

अनुवाद :-

जोगियें दी भोगियें दी व्याकुल वियोगियें दी
जग च निं रौह्नी जिंदा इंदी कोई जमात।
आक्खै रतनाकर जे दिन रेह् सुखै दे नेईं
तां दुखै दे संघर्शें दी बी रौह्नी नेईं रात।
प्रेम-नेम छोड़ी ग्यान खेम तुस दस्सै दे,
बगैर कंधें छत्तै दा खड़ोना ऐ चबात।
कान्है दी कृपा नै कश्ट मुक्की जाने इक दिन
रौह्नियां सिर्फ गल्लां बदली जाने न हालात।

मूल पाठ :–

कठिन करेजौ जो न करक्यौ बियोग होत
ता पर तिहारौ जंत्र मंत्र खँचिहै नहीं।
कहै रतनाकर बरी हैं बिरहानल मैं
ब्रह्म की हमारैं जिय जोति जँचिहै नहीं।
ऊधो ज्ञान-भान की प्रभानि ब्रज चंद बिना
चहकि चकोर चित्त चोपि नचिहैं नहीं।
स्याम-रंग-रांचे सांचे हिय हम ग्वारिनि कैं
जोग की भगैहौं भेष-रेख रँचिहै नहीं। (५५)

अनुवाद :–

वियोगा च कठोर कलेजा जो नेईं फटेआ
ओह्दे पर जंत्र-मंत्र कि'यां फ्ही खुरचना।
आक्खै रतनाकर वियोग अग्गी जलियां जो
उंदे हिरदै ब्रह्म जोती ने नेईं जच्चना।
ग्यान रूपी सूरजै दी लोई नै निं किश होना
ब्रज-चन्नै बिना नेईं चित्त-मोर नच्चना।
स्याम दे रंगै च अस ग्वालनां रंगोई दियां
भगमां जोग रंग फ्ही हून कि'यां रच्चना।

मूल पाठ :-

नैननि के नीर औ उसीर सौं पुलकवलि
जाहि करि सीरौ सीरी बातहि बिलासैं हम।
कहै रतनाकर तपाई बिरहातप का
आवन न देति जामैं विषम उसासैं हम।
सोई मन-मन्दिर तपावन के काज आज
रावरे कहे तैं ब्रह्म-ज्योति लै प्रकासैं हम।
नंद के कुमार-सुकुमार कौ बसाइ यामैं
ऊधौ अब आइ कै बिसास उदबासैं हम। (५६)

अनुवाद :-

अक्खियें दे नीर नै रोमावली दे खस कन्नै
वार्ता दी ब्हाऊ नै, खुश शीतल बनाई फ्ही।
आक्खै रतनाकर वियोग अग्गी तपे दे
रोके दे असें गर्म साह्, कि'यां जाह्न आई फ्ही।
उस्सै मन मंदर गी अज्ज फ्ही तपाने लेई
ब्रह्म जोती मुड़ी कि'यां लैचै हून जगाई फ्ही।
नंद दे कुमार सुकुमार गी बसाया जित्थै
करी विश्वास घात, देचै हून नसाई फ्ही ?

मूल पाठ :–

जो हैं अभिराम स्याम चित की चमक ही मैं
और कहा ब्रह्म की जगाइ जोति जोहैं गी।
कहै रतनाकर तिहारी बात ही सौं रुकी
साँस की न साँसति कै औरौ अवरौहैं गी।
आपुही भई है मृगछाला ब्रज-बाला सूखि
तिनपै अपर मृगछाला कहा सी हैं गी।
ऊधौ मुक्ति माल बृथा मढ़त हमारे गरै
कान्ह बिना तासौं कहौ काकौ मन मोहैं गी। (५७)

अनुवाद :–

दिलै दी पीड़ दिक्खै दियां अस सोह्ने कान्है गी
होर ब्रह्म जोती गी जगाई केह् करना ऐ।
आक्खै रतनाकर साह्, तेरी गल्लें रुकी गेआ
होर सोह् रोकियै फ्ही कैस्सी कश्ट जरना ऐ।
ब्रज-बालां सुक्कियै होई गेइयां मृग छाला
मृगछाला पर मृगछाला दा केह् धरना ऐ।
ऊधो ऐह्में मुक्ति-माला साढ़े गल मढ़ै नै तूं
बिन कान्है असें फ्ही कोह्दा मन हरना ऐ।

मूल पाठ :–

कीजै ज्ञान भानु कौ प्रकास गिरि-सृंगनि पै
ब्रज मैं तिहारी कला नैंकु खटिहै नहीं।
कहै रतनाकर न प्रेम-तरु पैहै सूखि
याकी डार-पात तृन-तूल घटिहैं नहीं।
रसना हमारी चारु चातकी बनी है ऊधौ
पी-पी की बिहाइ और रटिहैं नहीं।
लौटि-पौटि बात को बवंडर बनावट क्यौं
हिय तै हमारे घनश्याम हटिहैं नहीं। (५८)

अनुवाद :–

ग्यान-सूरजै दी लोऽ उच्चे प्हाड़ें उप्पर करो
कला तुं'दी ब्रज च निं बिंद चली सकनीं।
आक्खै रतनाकर निं प्रेम-बूह्टा सुक्कना एह्
पत्तर ते डाह्ली जेह्दी बिंद बी निं घटनीं।
जीभ साढ़ी ऊधो सोह्नी बनी गेदी ऐ चातकी
छड्डियै निं पी-पी असें होर रट रटनीं।
फेरी-घेरी गल्लें दा घमचोल निं पाओ तुस
साढ़े दिला गल्ल घनश्याम दी निं हटनीं।

मूल पाठ :–

नैननि के आगैं नित नाचत गुपाल रहैं
ख्याल रहैं सोई जो अनन्य-रसवारे हैं।
कहै रतनाकर सो भावना भरीयै रहै
जाके चाव भाव रचै उर मैं अखारे हैं।
ब्रह्म हूँ भए पै नारि ऐसियै बनी जौ रहैं
तौ तौ सहैं सीस सबै बैन जो तिहारे हैं
यह अभिमान तो गयै हैं ना गये हूँ प्रान
हम उनकी हैं वह प्रीतम हमारे हैं। (५९)

अनुवाद :–

गुपाल साढ़े नैनें अग्गै म्हेशां रौह्न नचदे
ध्यान रौंह्दा उंदा जो अनन्य रसवारे न।
आक्खै रतनाकर ओह् भावना भरोई र'वै
जेह्दे प्रेम कन्नै दिलै भावें दे अखाड़े न
ब्रह्ममय होइयै बी जे बनी रौह्चै नारियां
तां सिर-मत्थै ऊधो सारे शब्द थुआढ़े न
जाना एह्का गर्व नेईं चली जान प्राण भाएं
जे अस आं उंदियां ते प्रीतम ओह् साढ़े न।

मूल पाठ :–

सुनी गुनीं समझीं तिहारी चतुराई जिती
कान्ह की पढ़ाई कविताई कुबरी की हैं।
कहै रतनाकर त्रिकाल हू त्रिलोक हू मैं
आनै अन नैंकु ना त्रिदेवे की कही की हैं।
कहिहिं प्रतीति प्रीति नीति हूं त्रिबाचा बाँधि
ऊधौ साँच मन की हिये की अरु जी की हैं।
वै तौ हैं हमारे ही हमारे ही हमारै औ
हम उन्हीं की उन्हीं की उन्हीं की हैं। (६०)

अनुवाद :–

सोची, समझी, सुनी, चतुराई पता लग्गा ऐ
कान्है दी भेजी कविता, कुबरी दी चाल ऐ।
आक्खै रतनाकर त्र'ऊं कालें ते लोकें बिच
कबूल ब्रह्म विष्णु ते ना गै महाकाल ऐ।
विश्वास, प्यार, रीति त्र'ऊं बचनें बज्झी दियां
मन चित आत्मा नै साढ़ा हून गुपाल ऐ।
ओह् ते हून होए दे साढे गै, साढ़े गै, साढ़े गै
साढ़ा हून होए दा उंदे बिच गै ख्याल ऐ।

मूल पाठ :–

नेम ब्रत संजम कै आसन अखंड लाइ
साँसनि कौं घूंटिहैं जहाँ लौं गिलि जाइगौ।
कहै रतनाकर धरैंगी मृग छाला अरु
धूरि हूँ हरैंगी जऊ अंग छिलि जाइगौ।
पाँच आँच हूँ की झार झेलिहैं निहारि जाहि
रावरौ हू कठिन करेजौ हिलि जाइगौ।
सहिहैं तिहारे कहैं साँसति सबै पै बस
एति कहि देहुकै कन्हैया मिलि जाइगौ। (६१)

अनुवाद :–

नेम ब्रत संजम दा आसन अखंड लाई
घोट्टी लैगियां साहें गी जिन्ने बी घटोङन।
आक्खै रतनाकर मृग छाला बी धारगियां
मलगियां भस्म भाएं अंग बी छलोङन।
सेक पंज अग्नि दा झेलने ई त्यार आं अस
हिल्लग कलेजा तेरे रोंगटे खड़ोङन।
तेरे आखने 'र सारे कश्ट अस झेलगियां
इन्ना दस्सी ओड़ क्या कन्हैया मिली जाङन।

मूल पाठ :-

साधि लहे जोग के जटिल जे बिधान ऊधौ
बाँधि लैहैं लंकनि लपेटि मृग छाला हू।
कहै रतनाकर सु मेलि लैहें छार अंग
झेलि लैतैं ललकि घनेरे घाम पाला हू।
तुम तो कहि औ अनकही कहि लीनी सबै
अब जो कहौ तो कहैं कछु ब्रज-बाला हूँ।
ब्रह्म मिलिबै तै कहा मिलबै बतावौ हमैं
ताकौ फल जब लौं मिलै ना नंद लाला हू। (६२)

अनुवाद :-

साधि लैगियां जोग दे विंधान अस औखै बी
ब'न्नी लैगियां लक्कै-लपेटी मृगशाला बी।
आक्खै रतनाकर भस्म अंगें मलगियां
झेली लैगियां जोशै च अस धुप्प-पाला बी।
चंगी-माड़ी तेरे कोला खोई जो तूं आक्खी लेई
हून जे तूं आक्खें तां आखन ब्रज-बाला बी।
मिली गेआ ब्रह्म तां बी केह् मिली जाना ऐ दस्स
ब्रह्म दा बी लाह् ऐ तां जे मिलै नंद लाला बी।

मूल पाठ :–

साधिहैं समाधि औ अराधिहैं सबै जो कहौ
आधि-ब्याधि सकल स साध सही लैहैं हम।
कहै रतनाकर पै प्रेम-प्रन पालन कौ
नेम यह निपट सछेम निरबैहैं हम।
जैहैं प्रान-पट लै सरूप मन मोहन कौ
तातैं ब्रह्म राबरे अनूप कै मिलैहैं हम।
जो पै मिल्यौ कौ धाइ चाय सौं मिलैंगी पर
जौ न मिल्यौ तौ पुनि इहाँ हौ लौटि ऐहैं हम। (६३)

अनुवाद :–

साधना समाधि ते अराधना बी करगियां
मन ते शरीर आह्ले कश्ट झेली लैगियां।
आक्खै रतनाकर जे प्रेम-प्रण पालने गी
नियम बी चंगी चाल्ली एह्कड़ा नभागियां।
मूरती कन्है दी प्राण-पर्दे उप्पर छापियै
ओह्दी पही तेरे ब्रह्म कन्नै शक्ल मलागियां।
मिली गेई शक्ल तां खुशी नै दौड़ी मिलगियां
मिली जे निं शक्ल तां वापस मुड़ी औगियां।

मूल पाठ :–

कान्ह हूँ सौं आन ही बिधान करिबे कौ ब्रह्म
मधु पुरियान की चपल कंखियाँ चहैं।
कहे रतनाकर हंसैं कै कहौ रोबैं अब
गगन अथाह-थाह लेन मखियां चहैं।
अगुन-सगुन-फंद-बंद निबारन कौ
धारन कौं न्याय की नुकीली नखियां चहैं।
मोर पंखियाँ कौ मौर-बारौ चारु चाहन कौ
ऊधौ अँखियां कहै न मोर-पँखियां चहैं। (६४)

अनुवाद :–

ब्रह्म ते कृष्ण दा दर्शाने लेई बक्खरापन
मथुरा आह्लें दियां लोड़दियां चलाकियां।
आक्खै रतनाकर जे हसचै जां रोचै अस
अथाह् अम्बरै दी थाह् लैन चलियां मक्खियां।
अगुन-सगुन-जाल गुत्थी सुलाझाने लेई
तर्क आह्ली लोड़दियां बुद्धियां त्रिक्खियां।
मुकट धारी कृष्ण कन्नै करने लेई प्रेम
लोड़दियां अक्खियां निं ऊधो मोर पंक्खियां।

मूल पाठ :–

ढौंग जात्यौ टरकि परकि डर सोग जात्यौ
जोग जात्यौ सरकि स-कंप कँखियानि तैं
कहै रतनाकर न लेखते प्रपंच ऐंठि
बैठि धरा लेखते कहूँ धौं नखियानि तैं
रहते अदेख नाहिं वेष वह देखत हूं
देखत हमारी जान मोर पंखियानि तैं
ऊधौ ब्रह्म-ज्ञान कौ बखान करते न नैंकु
देख लेते कान्ह जो हमारी अंखियानि तै। (६५)

अनुवाद :–

ढलकी जंदा ढोंग डर सोग जंदा पिघली
कंबदी कच्छै हेठा सरकदी जोग-गंढ।
आक्खै रतनाकर निं गर्व नै तूं बोलदा
खरोतदा धरत मूंह् अपना करी बंद।
रौंह्दा अनजान नेईं जे दिक्खी लैंदा रूप तूं
असली अक्खियें निं तूं दिक्खेआ रूप रंग।
ऊधो ब्रह्म-ग्यान दा बखान तूं करदा नेईं।
साढ़ी अक्खियें नै जे दिखदा यशोधा नंद।

मूल पाठ :-

चाव सौ चले हौ जोग-चरचा चलाइवै कौं
चपल चितौनि तैं चुचात चित-चाह है।
कहै रतनाकर पै पार ना बसैहैं कछू
हेरत हिरैहै भर्‌यौ जो उर उछाह है।
अंडे-लौं टिटेहरी के जैहै जू बिबेक बहि
फेरि लहिवे की ताके तनक न राह है।
यह वह सिन्धु नाहिं सोखि जो अगस्त लियौ
ऊधो यह गोपिन के प्रेम कौ प्रवाह है। (६६)

अनुवाद :-

जोश कन्नै जोग-चर्चा तूं चलाने ई आया ऐं
चोए अक्खियें चा तेरे मनै दी उमंग ऐ।
आक्खै रतनाकर निं पार तूं पुज्जना
दिखदे गै जोश ढौना, पेई जानी ठंड ऐ।
टटीह्‌री दे एह्‌ अंडे साही ग्यान बेही जाना ऐ
मुड़ी उसी आह्‌नने दा रस्ता होना बंद ऐ।
एह्‌ सागर निं ओह्‌कड़ा अगस्त पीऽ जाह्‌ग जिसी
गोपियें दे प्रेम दा ऊधो प्रवाह्‌ प्रचंड ऐ।

ooo

ऊधो दे ब्रज थमां विदा होंदे बेल्ले दे कवित्त

मूल पाठ :–

धरि राखौ ज्ञान गुन गौरव गुमान गोइ
गोपिन को आवत ना भावत भड़ंग है।
कहै रतनाकर करत टायँ-टायँ वृथा
सुनत न कोउ इहाँ यह मुहचंग है।
और हूँ उपाय केते सहज सुढंग ऊधौ
साँस रोकिबै कौ कहा जोग ही कुढंग है।
कुटिल कटारी है अटारी है उतंग अति
जमुना तरंग है, तिहारौ सतसंग है। (६७)

अनुवाद :–

ग्यान गुन गौरव गुमान तूँ छपैली रक्ख
गोपियें गी भंड पुना औंदा ना पसंद ऐ।
आक्खै रतनाकर तूं बोल्ली जा'रना ऐं व्यर्थ गै
सुनै दा निं एह् कोई फटे दा मरदंग ऐ।
ढंगै दा तरीका दसदा होर कोई चंगा तूं
साह् रोकने आह्ला क्या इ'यै इक ढंग ऐ।
तेज कटारे उच्चे-उच्चे केईं मनारे इत्थै
जमुना-तरंग कन्नै तेरा सतसंग ऐ।

मूल पाठ :-

प्रथम भुराइ चाय-नाय पै चढ़ाइ नीकैं
न्यारी करी कान्ह कुल-कुल हितकारी तैं।
प्रेम रतनाकर की तरल तरंग पारि
पलटि पराने पुनि प्रन-पतवारी तैं।
और न प्रकार अब पार लहिबै कौ कछु
अटकि रही हैं एक आस गुनवारी तैं।
सोउ तुम आइ बात विषम चलाइ हाय
काटन चहत जोग कठिन कुठारी तैं। (६८)

अनुवाद :-

कन्है ने भुलाइयै पैह्लें प्रेम-बेड़ी चाढ़ेआ
कुल रूपी कंढै थमां असें गी खंडाई गे।
प्रेम रूपी सागर दियें लैह्रें च फ्ही सु'ट्टियै
प्रण रूपी चप्पू छोड़ी बापस ओह् आई गे।
कंढै पुज्जने दा हून लब्भै निं उपाए कोई
आस रूपी रस्सी साढ़े हत्थै च थम्हाई गे।
ओह्दे पर उल्टियां सनाइयै फ्ही गल्लां तुस
जोग दी कुहाड़ी फड़ी बढ्ढने गी आई गे।

मूल पाठ :–

प्रेम-पाल पलटि उलटि पतवारी-पति
केवट पारन्यौ कूब तूँबरी अधार लै।
कहै रतनाकर पठायौ तुम्हें तापै पुनि
लादन कौ जोग कौ अपार अति भार लै।
निरगुन ब्रह्म कहौ शबरौ बनैहै कहा
ऐहै कछु काम हूँ न लंगर लगार लै।
विषम चलाबौ ज्ञान-तपन-तपी ना बाप
पारौ कान्ह तरनी हमारी मंझधार ले। (६९)

अनुवाद :–

प्रेम-पाल साढ़ी कान्ह गे उलटी-पलटियै
कूबड़ी दी तूंबड़ी दे स्हारै तरी गे पार।
आक्खै रतनाकर जे भेजी प्ही टकाया तुगी
ओह्दे पर लद्दने ई प्ही जोग आह्ला भार।
निर्गुण ब्रह्म नै केह् बनग साढ़ा दस्स हां तूं
नेह् च केह् करदा लंगर रस्सी दा अधार।
ग्यान नै तपी दी तुस ब्हा नेईं चलाओ हून
सु'ट्टी छोड़ी बेड़ी साढ़ी कान्है ने मंझधार।

मूल पाठ :–

प्रथम भुराइ प्रेम-पाठनि पढाइ उन
तन-मन कीन्हें बिरहागि के तपेला है।
कहै रतनाकर त्यौं आप अब तापै आइ
साँसनि की साँसति के झारत झमेला है।
ऐसे ऐसे सुभ उपदेस के दिवैयनि की
ऊधौ ब्रजदेश मैं अपेल रेल-रेला है।
वे तौ भए जोगी जाइ पाइ कुबरी कौ जोग
आप कहौ उनके गुरु है किधौं चेला है। (७०)

अनुवाद :–

पैह्लें धोखा देई प्रेम-पाठ पढ़ाया कान्है
तन-मन साढ़ा फ्ही वियोग अग्गी जालेआ।
आक्खै रतनाकर फ्ही ओह्दे बाद आपूं आई
दुख साहें गी देने आह्ला राग ठुआलेआ।
शुभ-शुभ उपदेश इ'यैं नेह् फ्ही देने लेई
इत्थै भरमार ऐ तूं ऐह्में समां गालेआ
जोग पाइयै कूबरी दा कान्ह जोगी होई गे
तूं गुरु जां चेले आह्ला केह्ड़ा रिश्ता पालेआ।

मूल पाठ :–

एते दूरि देसनि सौं सखनि-संदेसनि सौं
लखन चहैं जो दसा दुसह हमारी है।
कहै रतनाकर पै विषम बियोग-बिथा
सबद-बिहीन भावना को भाववारी है।
आनैं उर अंतर प्रतीति यह तातैं हम
रीति-नीति निपट भुजंगनि की न्यारी है।
आँखनि तैं एक तौ सुभाव सुनिबं कौ लियौ
काननि तैं एक देखिबौ की टेक धारी है। (७१)

अनुवाद :–

इन्नी दूर देसा दा सनेहा लेइयै ऊधौ शा
चांह्दे कान्ह दिक्खना दुखी दशा साढ़ी ऐ।
आक्खै रतनाकर भयंकर वियोग व्यथा
लफ्जें निं बन्होने आह्ली भावना च भारी ऐ।
दिक्खी साढ़ै हिरदै विश्वास इ'यै औंदा ऐ जे
सप्पें दी रीति-नीति होंदी म्हेशां गै न्यारी ऐ।
सुभा होंदा इक दा अक्खियें नै सुनने आह्ला
इक नै कन्ने नै सुनने दी जिद्द धारी ऐ।

मूल पाठ :-

दौनाचल कौ ना यह छटक्यौ कनूका जाहि
छाइ दिगुनी पै छेम-छत्र छिति छायौ है।
कहै रतनाकर न कूबर बधू-बर कौ
जाहि रंच राँचैं पानि परसि गँवायौ है।
यह गुरु प्रेमाचल दृढ़-व्रत-धारनि कौ
जाके भर भाव उनहूँ की सकुचायौ है।
जानै कहा जानि कै अजान ह्वै सुजान कान्ह
ताहि तुम्हैं बात सौं उड़ावन पठायौ है। (७२)

अनुवाद :-

द्रोणाचल प्हाड़ा दा निं टोटा जन प्रेम साढ़ा
कान्है जिसी चीची पर छत्तर बनाया ऐ।
आक्खै रतनाकर ना कुब्ब ऐ गोरी कुब्जा दा
छूहियै जिसी प्रेम नै पलै च नसाया ऐ।
एह् प्रेम-प्हाड़ ऐ फ्ही पक्के निश्चे आह्लियें दा
जेह्दे भारा कोला कान्ह झक्कियै त्राहेआ ऐ।
खबरै की सुजान कान्ह बनी अनजान फ्ही
गल्लें दी ब्हाऊ नै डुआरने ई बुलाया ऐ।

मूल पाठ :–

सुधि-बुधि जाति उड़ी जिनकी उसाँसनि सौं
तिनकौं पठायौ कहा धीर धरि पाती पर।
कहै रतनाकर त्यौं बिरह-बलाय ढाइ
मुहर लगाइ गए सुख-थिर थाती पर।
और जो कियौ सो ऊधौ पै न कोऊ बियौ
ऐसी घात घूनी करै जनम-सँघाती पर।
कूबरी की पीठ तैं उतारि भार भारी तुम्हैं
भेज्यौ ताहि थापन हमारी छीन छाती पै।। (७३)

अनुवाद :–

सुध-बुध जि'न्दी उड्डी जा'रदी ऐ आहें कन्नै
धीरज देना चिट्ठी च किन्ना कारगार ऐ।
आक्खै रतनाकर दुखें दा प्हाड़ ढाया कान्है
सुखें'र मोह्र लाई भेड़ी दित्ता फ्ही दुआर ऐ
होर कान्है साढ़े कन्नै जो कीता सो ते कीता ऐ
नेही सट्ट नेईं लांदा जिगरी जो यार ऐ।
कुब्ब रूपी भार कान्है कुब्जा दा तुआरियै
साढ़ी छाती लद्दने ई कीता तुई त्यार ऐ।

मूल पाठ :–

सुघर सलोने स्यामसुन्दर सुजान कान्ह
करूणा-निधान के बसीठ बनि आए हौ।
प्रेम प्रन धारी गिरधारी को सनेसौ नाहिँ
होत है अँदेश झूठ बोलत बनाए हौ।
ज्ञान-गुन गौरव-गुमान-भरे फूले फिरौ
बंचक के काज पै न रंचक बराए हौ।
रसिक सिरोमनि कौं नाम बदनाम करौ
मेरी जान ऊधौ कूर-कूबरी पठाए हौ। (७४)

अनुवाद :–

सोह्ने जो सलोने शाम सुंदर सुजान कान्ह
करुणा-निधान दे बनियै आए दूत ओ।
प्रेम प्रण-धारी गिरधारी दा सनेहा निं एह्
होंदा असेंई शक्क तुस बोल्लै दे झूठ ओ।
ग्यान-अभियान कन्नै पवै दे ओ फुल्ली-फुल्ली
निं शर्म आवै धोखे दी, करै दे करतूत ओ।
रसिक शिरोमणि गी करै दे बदनाम ओ
कूबरी दे आखने 'र करै दे सलूक ओ।

मूल पाठ :–

कान्ह कूबरी के हिय-हुलसे-सरोजनि तै
अमल अनंद-मकरंद जो ढरारै है।
कहै रतनाकर यौं गोपी उर संचि ताहि
तामैं पुनि आपनौ प्रपञ्च रंच पारै है।
आइ निरगुन-गुन गाइ ब्रज मैं जो अब
ताकौ उद्गार ब्रह्म ज्ञान-रस गारै है।
मिलि सो तिहारौ मधु मधुप हमारै नेह
देह मैं अछेह बिष बिषम बगारै है। (७५)

अनुवाद :–

कान्ह-कुब्जा दे फुल्ले हिरदे रूपी कमलें जो
आनंद रूपी निर्मल पराग बगाया ऐ।
आक्खै रतनाकर गोपियें दे हिरदै
किट्ठा करी बिच फ्ही पखंड जो मलाया ऐ।
निगुर्ण-गुन तुसें ब्रज बिच आइयै जेह्ड़ा
उल्टी मारी ब्रह्म-रस-शैह्द चुआएआ ऐ।
ओह् शैह्द मिली तेरा साढ़े प्रेम रूपी घ्वैं नै
शरीरै बिच जैह्र भयंकर फैलाया ऐ।

मूल पाठ :–

सीता असगुन कौ कटाई नाक एक बेरि
सोई करि कूब राधिका पै फेरि फाटी है।
कहै रतनाकर परेखौ नाहिं याकौ नैंकु
ताको तौ सदा की यह पाकी परिपाटी है।
सोच है यहै कै संग ताके रंग भौन माहिं
कौन धौं अनोखौ ढंग रचत निराटी है।
छाँटि देत कूबर कै आँटि देत डाँट कोऊ
काटि देत खाट किधौं पाटि देत माटी है। (७६)

अनुवाद :–

बढाया जिन्नै सीता दे असगुन लेई नक्क
उ'ऐ बिपता राधा'प कुब्जा बनी आई ऐ।
आक्खै रतनाकर निं एह्दा असेंई दुख ऐ
युगें थमां उन्नै परिपाटी एह् चलाई ऐ।
चिंता छड़ी इक्कै जे ओह्दे नै रंग-मैहल बिच
केहड़ी रीति कुब्जा कन्नै कान्है अपनाई ऐ
कुब्बै गी छांटी लैंदे न जां टेक देई लैंदे न
मिट्टी छापी लैंदे न जां खट्ट गै बढाई ऐ।

मूल पाठ :–

आए कंस राइ के पठाए वे प्रतच्छ तुम
लागत अलच्छ कुबजा के पच्छवारे हौ।
कहै रतनाकर बियोग लाइ लाई उन
तुम जोग बात के बवंडर पसारे हौ।
कोऊ अवलानि पै न ढरकि ढरारे होत
मधुपुरवारे सब एके ढार ढारै हौ।
ले गए अक्रूर क्रूर तन तैं छुड़ाइ हाय
ऊधौ तुम मन तै छुड़ावन पधारे हौ। (७७)

अनुवाद :–

आया कंस दे भेजे दा अक्रूर सामधाम हा
गुप्त रूपै तुगी भेजी कुब्जा ने समझाया ऐ।
आक्खै रतनाकर वियोग अग्ग लाई उन्नै
तूफान जोग चर्चा दा आह्नी तूं चलाया ऐ।
तरस अबलाएं पर कोई निं इत्थै खा'रदा
इक्कै ढंग मथुरा बासियें अपनाया ऐ।
तन दा वियोग अक्रूर असेंई देई गे हे
मन शा छड़ाने गी एह् ढंग तूं बनाया ऐ।

मूल पाठ :–

आए हौ पठाए वा छतीसे छलिया के इतै
बीस बिसै ऊधौ वीरबावन कलाँच ह्वै।
कहै रतनाकर प्रपञ्च न पसारौ गाढ़े
बाढ़े पै रहौगे साढ़े बाइस ही जाँच ह्वै।
प्रेम अरु जोग मैं है जोग छठैं-आठैं परयौ
एक ह्वै रहै क्यों दोऊ हीरा अरु काँच ह्वै।
तीन गुन पाँच तत्त्व बहकि बतावत सो
जैहैं तीन-तेरह तिहारी तीन-पाँच ह्वै। (७८)

अनुवाद :–

तूं इत्थै आया ऐं ऊधो छलिये दा गै भेजे दा
पक्क तूं बझोना मड़ा बावन अवतार।
आक्खै रतनाकर फैलाऽ नेईं पखंड इत्थै
सच्चाई जाचने 'र होई जानी ऐ जाह्‌र।
प्रेम-जोग बिच जोग बनदा ऐ षड़ष्टक
हीरा-कच्च रेही सकदे कि'यां इक थाह्‌र।
त्र'ऊं गुणें पंजें तत्तें दियां गल्लां करै नै तूं
दिखदै गै त्रै-पंज होई जाने न फरार।

मूल पाठ :–

चाहत निकारत तिन्हैं जो उर-अंतर तै
ताकौ जोग नाहि जो मन्तर तिहारै मैं।
कहै रतनाकर बिलग करिबे मैं होति
नीति बिपरीत महा कहति पुकारै मैं।
तातैं तिन्हैं ल्याइ लाइ हिय तैं हमारै बेगि
सोचियै उपाय फेरि चित्त चितवारै मैं।
ज्यों-ज्यों बसे जात दूरि-दूरि प्रिय-प्रान-मूरि
त्यों-त्यों धँसे जात मन-मुकुर हमारै मैं। (८०)

अनुवाद :–

चांह्दे ओ उसी कड्ढना हिरदै जो ऐ बैठे दा
तुं'दे जोग मंत्र च निं लभदा ओह्का जोग।
आक्खै रतनाकर बक्ख उसी करने दी
सुनी लैओ बिनती साढ़ी उल्टी नीति होग।
पैह्लें उसी तौले साढ़े हिरदे नै मलाओ हां
सोचेओ फ्ही ढंग पिच्छूं जो बी समझै औग।
जि'यां-जि'यां प्राणाधार दूर बसदे जाङन
उ'आं उ'आं ध्यान मनै मता धसदा रौह्ग।

मूल पाठ :–

ह्याँ तौ ब्रज जीवन सौं जीवन हमारी हाय
जानै कौन जीव लै उहाँ के जन जनमैं।
कहै रतनाकर बतावत कछू कौ कछू
ल्यावत न नैंकु हूँ बिबेक निज मन मैं।
अच्छनि उघारि ऊधौ करहू प्रतच्छ लच्छ
इत पसु-पच्छनि हूँ लाग हे लगन मैं।
काहू की न जीहा करै ब्रह्म की समीहा सुनौ
पीहा-पीहा रटत पपीहा मधुबन मैं। (८९)

अनुवाद :–

ब्रज बिच जीन ऐ साढ़ा कान्है नै गै जुड़े दा
खबरै केहड़ी रूह् ऐ उत्थूं दे कण-कण च।
आक्खै रतनाकर दस्सै नै किश दा किश तूं
बिंद बी बिचार निं विवेक आह्ला मन च।
अक्खियां गुहाड़ी ऊधो सामधाम दिक्खी लै तूं
इत्थै पशु-पैंछी बी न कृष्ण दी लगन च।
कुसै दी बी जीभा इत्थैं ब्रह्म दी नेईं चर्चा
पीहू-पीहू रटा दा पपीहा मधुबन च।

मूल पाठ :–

बाढ्यौ ब्रज पै जे ऋण मधुपुर बासिनि कौ
तासौ ना उपाए काहूं भाय उमहन कौ।
कहै रतनाकर बिचारत हुतौ हां हम
कोऊ सुभ जुक्ति तासौं मुक्त ह्वै रहन को
कीन्यौ उपकार दौरि दोउन अपार ऊधौ
सोई भूरिभार सौं उबारता लहन कौ।
लै गयौ अक्रूर क्रूर तब सुख-भूर कान्ह
आये तुम आज प्रान-ब्याज उगहन कौं। (८२)

अनुवाद :–

दुहार मथुरा दा ब्रज पर बधी गेदा हा
नीति नेही लब्भै दी फ्ही उसगी चकाने दी
आक्खै रतनाकर अस सोचें हियां पे दियां
युक्ति लब्भै शैल कोई दुहार मकाने दी।
तुसें दौनें आइयै उपकार बड़ा कीता ऐ
कीती नेकी साढ़े सिरा भार जो लुआह्ने दी।
कान्ह रूपी मूल धन अक्रूर आई लेई गे
प्राण रूपी ब्याज आपूं आए तुस ठाह्ने गी

मूल पाठ :–

पूरती न जो पै मोर चंद्रिका किरीट-काज
जुरती कहा न काँच किरचैं कुभाय की।
कहै रतनाकर न भावते हमारै नैन
तौ न कहा पावते कहूं धौं टाँय पाय की।
मान्यौ हम मान कै न मानती मनाएं बेगि
कीरति-कुमारी सुकुमारी चित-चाय की।
याहि सौच माहिं हम होति दूबरी कै कहा
कूबरी हू होती ना पतोहू नंदराय की। (८३)

अनुवाद :–

मुकट गित्तै मोर फंघ जे निं पूरे होंदे तां
कच्च दे टोटे बी थ्होई सकदे हे बेकार।
आक्खै रतनाकर जे नैन साढे भांदे नेईं
तां पैरें बिच नेहे देई सकदे क्या थाह्र।
मन्ननियां अस जे निं मनदी मनाने नै बी
कुमारी वृषभानू दी कोमलांगी प्राणा धार।
इस्सै सोच कन्नै कमजोर अस होआ दियां
जे कुब्जा नूंह् बनने ई की निं नंद दी त्यार।।

मूल पाठ :-

हरि-तन-पानिप के भोजन दृगंचल तैं
उमगि तपन तैं तपाक करि घावै ना।
कहै रतनाकर त्रिलोक-अलोक मंडल मैं
बेगि ब्रह्मद्रव उपद्रव मचावै ना।
हर कौं समेत हर-गिरि के गुमान गारि
पल मैं पतालपुर पैठन पठावै ना।
फैले बरसाने मैं न रावरी कहानी यह
बानी कहूँ राधे आधे कान सुनि पावै ना। (८४)

अनुवाद :-

राधा-नेत्र-पात्तरें भरोआ कान्ह-कांति-जल
वियोग-ताप कन्नै कुतै मारै निं उच्छाल।
आक्खै रतनाकर त्रिलोक-ओक मंडल च
ब्रह्म-जल साहीं मचाई देऐ निं धमाल।
शैंकर समेत निं कैलाश दा गुमान भज्जै
पलै बिच दौनें ई लेई जाऽ निं पताल।
ऊधो फैली जाऽ निं तेरी कहानी कुतै बरसानै
सुनी लेई जे राधै आई जाना प्रले काल।

मूल पाठ :–

आतुर न होहू ऊधौ आवति दिबारी अबै
वैसियै पुरन्दर-कृपा जौ लहि जाइगी।
होत नर ब्रह्म ब्रह्म-ज्ञान सौं बतावत जो
कछु इहिं नीति को प्रतीति गहि जाइगी
गिरिवर धारि जौ उबारि ब्रज लीन्यौ बलि
तौ तौ भांति काहूँ यह बात रहि जाइगी।
नातरू हमारी भारी बिरह-बलाय-संग
सारी ब्रह्म-ज्ञानता तिहारी बहि जाइगी। (८५)

अनुवाद :–

काह्‌ला निं तूं पौ ऊधो आवै दी देआली हूनै
इ'यै नेही इंदर दी कृपा जे बनी रौह्‌ग।
मनुक्ख ब्रह्म-ग्यान नै तूं दस्सें होंदा ब्रह्म ऐ
परीक्षा इस नीति दी बी किश होई जाह्‌ग।
धारी जे गोवर्द्धन ब्रह्म, तेरा रक्षा करी लै
तेरी फ्ही गलाई दी ऊधो गल्ल रेही जाह्‌ग।
नेईं तां भयंकर वियोग दी मुसीबतै नै
तेरी ब्रह्म विद्‌या सारी उडदी जाह्‌ग।

मूल पाठ :–

आवत दीवारी बिलखाइ ब्रज-वारी कहै
अबकै हमारैं गाँव गोधन पुजैहै कौ।
कहै रतनाकर बिबिध पकावन चाहि
चाह सौं सराहि चख चंचल चलैहै कौ।
निपट निहोरै जोरि हाय निज साथ ऊधौ
दमकति दिव्य दीपमालिका दिखैहै को।
कूबरी के कूबर तैं उबरि न पावैं कान्ह
इन्द्र-कोप लोपक गुबर्धन उठैहै को। (८६)

अनुवाद :–

गोपियां गलान रोइयै आवै दी देआली ऐ
ऐगती गोवर्धन पूजा कि'यां साढ़ै होग।
आक्खै रतनाकर कु'न मंगग पकवान
प्रेम कन्नै खाइयै नैन चंचल चलाग।
कु'न करी खेचल हत्थ पाई साढ़े हत्थै च
टिम-टिम करदी माला दीएं दी दस्सग
कुब्जा दे कुब्बै इचा नेईं बेह्ल लग्गै कान्है गी
इन्द्र-कोप-लोपक-प्हाड़ कु'न फ्ही चुक्कग।

मूल पाठ :–

विकसित बिपिन बसंतिकावली कौ रंग
लखियत गोपिन के अंग पियराने मैं।
बोरै बृन्द लसत रसाल-वर बारिनि के
पिक की पुकार है चबाव उमगाने मैं।
होत पतझार झार तरुनि-समूहनि कौ
बैहरि बतास लै उसास अधिकाने मैं।
काम विधि वाम की कला मैं मीन-मेष कहा
ऊधौ नित्त बसत बसंत बरसाने मैं। (८७)

अनुवाद :–

जंगलें च बेलें-बूह्टें फैले दा बसैंती रंग
गोपियें दी पीली देह् च लब्भै जेह्दी लाग ऐ।
अम्बें दे बाग बूरै कन्नै सोभन लदोए दे
घर-घर कान्ह चर्चा कोयल दा राग ऐ।
रुक्ख-रूपी गोपियें दी शर्म बनी पतझड़
गोपियें दे तेज साह् गै ब्हाऊ दा सुभाव ऐ।
काम-विधाता विपरीत दा केह् दोश कढचै
ऊधो बरसाने च बसैंत दा गै राज ऐ।

मूल पाठ :-

ठाम-ठाम जीवन बिहीन दीन दीसै सबै
चलति चबाई-बात तपात घनी रहै।
कहै रतनाकर न चैन दिऩ-रैन परै
सूखी पत छीन भइ तरूनि अनी रहै
जाऱ्यौ अंग तौ विधाता है इहाँ कौ भयौ
तातैं-ताहि जारन की ठसक ठनी रहै।
बगर-बगर वृषभान के नगर नित
भीषम-प्रभाव ऋतु ग्रीषम बनी रहै। (८८)

अनुवाद :-

थाह्र-थाह्र सब किश जीवन रैह्त लब्भै दा
तेज ब्हा चलै कन्नै तपश उत्थै बनी ऐ।
आक्खै रतनाकर निं चैन दिन-रात आवै
पत्तरें बगैर रूक्खें सोक्का होआ धनी ऐ।
जाल्ली देह् सूरजै इत्थूं दा विधाता बनियै
जले दा ऐ जलाने दी तां गै उन्न ठानी ऐ।
घर-घर सूरज आई पुज्जा वृष राशी च
चर्म सीमा पर आई गर्मी अज्ज तनी ऐ।

मूल पाठ :–

रहित ऊँची-ऊँची उश्वास हिय-घायनि मैं
ऊरघ उसास सो झकोर पुरवा करि है।
पीव-पीव गोपी पीर-पूरित पुकारति हैं
सोई रतनाकर पुकार पपिहा की है।
लागी रहै नैननि सौं नीर की झरी औ
उठै चित मैं चमक सो चमक चपला की है।
बिनु घन स्याम घाम-घाम ब्रज मंडल मैं
ऊधौ नित बसति बहार बरसा की है। (८९)

अनुवाद :–

घाल हिरदें बिचा म्हेशां तेज साह् न उट्ठै दे
गोपियें दे साह् झौंके पुरवा दे बझोऐ दे।
पीड़ै नै भरोची रट गोपियें दी कान्ह-कान्ह
बिच बी न बोल पपीहे दे बलोऐ दे।
नैनें दे बिच लग्गी दी ऐ झड़ी अत्थरूएं दी
दिलै बिच हौल बिजली च बदलोऐ दे।
बिन घनस्याम थाह्र-थाह्र ब्रजमंडल च
ऊधो म्हेशां बदलें दे इत्थै डेरे र'वै दे।

मूल पाठ :–

जात घनस्याम से ललात दृग-कंज-पांति
घेरी दिख-साध-भौरि भीर की अनी रहै।
कहै रतनाकर बिरह बिधु बाम भयौ
चन्द्र हास ताने घात घालत घनी रहै।
सीता-घाम-बरषा-बिचार बिन आने ब्रज
पंच बान-बाननि की उमड़ ठनी रहै।
काम बिधना सौं लहि फरंद दवामी सदा
दरद दवैया ऋतु सरद बनी रहै। (९०)

अनुवाद :–

घन स्याम जंदे खिड़ी पौंदे दृग-कंज-दल
रसपान करने तै भीड़ किट्ठी होंदी ऐ।
आक्खै रतनाकर वियोग चन्न बदलोआ
चाननी बी अज्ज तलोआर तान्नी औंदी ऐ।
ठंड गर्मी बर्खा दा विचार कीते बिजन गै
कामदेव तीरें दी नेईं बर्खा खड़ोंदी ऐ।
फर्द कामदेव कोला ठंडू ने कटाए दा ऐ
दर्द दोने आह्ली इत्थै ठंड बनी रौंह्दी ऐ।

मूल पाठ :–

रीति परे सकल निषंग कुसुमायुध के
दूर दूरे कान्ह पै न तातैं चले चारा है।
कहै रतनाकर बिहाइ वर मानस कौं
लीन्यौ है हुलास-हंस वास दूरिवारौ है।
पाला परै आस पै न भावत बतास बारि
जात कुम्हिलात हियौ कमल हमारौ है।
षट ऋतु ह्वै है कहूँ अनंत दिगंतनि मैं
इत तौ हिमंत को निरंतर पसारौ है॥ (९१)

अनुवाद :–

खाल्ली होइया तरकस सारा काम देव दा
दूर छप्पे कान्है पर चलदा निं चारा ऐ।
आक्खै रतनाकर छोड़ी मनै दा सरोवर
उमंग रूपी हैंस ने लेआ दूर थाह्‌रा ऐ।
पाला पेआ आसें'र नेईं भांदी ब्हा ते पानी ऐ
हिरदे रूपी कमल कमलाया सारा ऐ।
षट रितु होङन कुतै होरनें दिशाएं च
इत्थै ते हेमंत दा निरंतर पसारा ऐ।

मूल पाठ :-

काँपि-काँपि उठत करेजौ कर चाँपि-चाँपि
उर ब्रज बासिनि के ठिठुर ठनी रहै।
कहै रतनाकर न जीवन सुहात रंच
पाला की पटास परी आसनि घनी रहै।
बारिनि मैं बिसद बिकास न प्रकास वरै
अलनि विलास मैं उदासता सनी रहै।
माधव के आवन की आवति न बातैं नैंकु
नित प्रति तातैं ऋतु सिसिर बनी रहै। (९२)

अनुवाद :-

कम्बी-कम्बी उठदा कलेजा हत्थें दब्बी-दब्बी
फ्ही बी ठंड गोपियें दे हिरदै दड़ी र'वै।
आक्खै रतनाकर नेईं जीन सुहांदा बिंद
पाले आह्ली पर्त दिशाएं पर चढ़ी र'वै।
बाड़ियें च लब्भै नेईं विकास आह्ली रौनक
भ्रमरियें दे नंदै दुआसी गै छड़ी र'वै।
बसैंत दे औने दी नेईं आवै ब्हां बिंद-मासा
गुड्डी ठंडी रुत्तै दी सदा गास चढ़ी र'वै।

मूल पाठ :–

माने जब नैंकु न मनाएँ मन मोहन के
तोपै मन-मोहनी मनाए कहा मानौ तुम।
कहै रतनाकर मलीन मकरी लौं नित
आपुनौ ही जाल अपने ही पर तानौ तुम।
कबहूँ परे न नैन-नीर हूँ के फेर माहिँ
पैरिबो सनेही-सिंधु माहिं कहा ठानौ तुम।
जानत न ब्रह्म हूँ प्रमानत अलच्छ ताहि
तोपै भला प्रेम की प्रतच्छ कहां जानौ तुम। (९३)

अनुवाद :–

बिंद जदूं मन्नेआ निं मोहन दे मनाने पर
कदूं मन मोह्नियें दे तूं मनाए मन्नना।
आक्खै रतनाकर मलीन मकड़ी तूं साहीं
अपने गै जालै तूं अपना आप ब'न्नना।
अक्खियें दे पानी दे निं फेरै च तूं पेआ कदें
प्रेम-सिन्धु तरने ई कि'यां लक्क ब'न्नना।
जानदा निं ब्रह्म गी आक्खा नै अलख उसी
परतक्ख प्ही प्रेम भला कि'यां तूं मन्नना।

मूल पाठ :–

हाल कहा बूझत बिहाल परी बाल सबै
बसि दिन द्वैक देखि दृगनि सिधाइयौ।
रोग यह कठिन न ऊधौ कहिबे के जोग
सूधौ सौ संदेस याहि तू न ठहराइयौ।
औसर मिलै औसर-ताज कछू पूछहिं तौ
कहियौ कछू न दसा देखी सो दिखाइयौ।
आह के कराहि नैन नीर अवगाहि कछू
कहिबे कौ चाहि हिचकी लै रहि जाइयौ। (९४)

अनुवाद :–

पुच्छ नेईं हाल तूं बेहाल सारी गोपियां न
इक-दौं दिन रेही अक्खीं दिक्खी टुरी जायां।
बड़ा औखा रोग ऊधो बोलने दे जोग नेईं
सिद्धा एह् सनेहा ऊधो इसी निं तू ठर्‌हायां।
मौका तुगी मिलेआ ते जां कान्है तुगी पुच्छेआ
हौका भरी करलाई अक्खियें च पानी आह्न्नी
बोलने दी इच्छा तूं डुस्की-डुस्की समझायां।

मूल पाठ :–

नंद जसुदा औ गाय गोप गोपिका की कछू
बात भृषभान भौन हूँ की जनि कीजियौ।
कहै रतनाकर कहतिं सब हा हा खाइ
ह्याँ के परपंचनि सैं रच न पसीजियौ।
आँस भरि ऐहैं औ उदास मुख ह्वै है हाय
ब्रज-दुख त्रास की न तातैं सांस लीजियौ।
नाम को बताइ औ जताइ गाम ऊधौ बस
स्याम सौं हमारी राम-राम कहि दीजियौ। (९५)

अनुवाद :–

यशोदा, नंद, गवें ते कन्नै ग्वाल-गोपियें दी
वृषभानु दे घरै दी, बी निं गल्ल ल्हाया तूं।
आक्खै रतनाकर आखन सब बि'लखियै
इत्थूं दे प्रपंचें नै निं बिंद भरमाया तूं।
अत्थरू कान्है गी औने चेह्‌रा मुरझाई जाना
ब्रज दे दुखें दी गल्ल बिंद निं सनायां तूं।
दस्सेआं तूं नांऽ ते ग्रां गै साढ़ा ऊधो बस
राम-राम आक्खी साढ़ी गल्लै गी मकायां तूं।

मूल पाठ :–

ऊधौ यहै सूधौ सो संदेस कहि दीजौ एक
जानित अनेक न बिबेक ब्रज-बारी है।
कहै रतनाकर असीम रावरौ तौ छमा
छमता कहाँ लौं अपराध की हमारी है
दीजै और ताजन सबै जो मन भावै पर
कीजै न दरस-रस बंचित बिचारी है
भलौ है बुरी है औ सलज्ज निरलज्ज हू हैं
जो कहै सो हैं पै परिचारिका तिहारी है। (९६)

अनुवाद :–

सनेहा ऊधो सिद्धा नेहा इक तूं पजाई दे
जानदी निं ग्यान-गल्ल ब्रज दी कुमारी ऐ।
आक्खै रतनाकर क्षमा दे तुस सागर ओ
समर्था अपराध दी किन्नी क फ्ही साढ़ी ऐ।
सजा देई लैएओ तुस जो बी मन करदा
करेओ निं दर्शनें शा दूर गल्ल माड़ी ऐ।
चंगी-माड़ी शर्म-झक्क आह्ली भाएं नझक्क ऐ
जो बी आक्खो हर गोपी दासी ते थुआढ़ी ऐ।

०००

ऊधो दे ब्रज थमां विदा होंदे बेल्ले दे कवित्त

मूल पाठ :–

छाई जित्त-तित तै विदाई-हेत ऊधव की
गोपी भरीं आरति सम्हारति न सांसुरी।
कहै रतनाकर मयूर-पच्छ कोऊ लिए
कोऊ गुंज-अंजली उमाहे प्रेम-आँसुरी।
भाव भरी कोऊ लिए रूचिर सजाव दही
कोऊ मही मंजु दाबि दलकति पाँसुरी।
पीत पट नंद जसमुति नवनीत नयौ
कीरति-कुमारी सुरबारी दई बाँसुरी। (९७)

अनुवाद :–

ऊधो गी बरधाने लै इत्थूं-उत्थूं आई पुज्जीं
दुखै च सम्भालन नेईं साहें गी गोपियां।
आक्खै रतनाकर फड़ियै कोई मोर फंघ
अक्खी प्रेम-अत्थरू कोई हत्थें च रत्तियां
भावना च लेई आई मट्ठा-मिट्ठा शैल कोई
धड़कदी पसलियें दबाइयै फ्ही चाटियां।
टल्ले पीले नंद ने यशोदा भेजेआ मक्खन
राधा भेजी मुरली सुरां शैल जाचियां।

मूल पाठ :–

कोऊ जोरि हाथ कोऊ नाइ नम्रता सौं माथ
भाषन की लाख लालसा सौं नहि जात हैं।
कहै रतनाकर चलत उठि उधव के
कातर ह्वै प्रेम सौं सकल महि जात है।
सबद न पावत सो भाव उमगावत जो
ताकि ताकि आनन ठगे से ठहि जात है।
रंचक हमारी सुनौ रंचक हमारी सुनौ
पंचक हमारी सुनौ कहि कहि जात है। (९८)

अनुवाद :–

हत्थ जोड़ै गोपी कोई झकाऽ सिर ल्हीमगी नै
बोलने दी इच्छा नै कोई उत्थुआं निं जंदी ऐ।
आक्खै रतानकर ऊधौ दे उट्ठी चलदे गै
प्रेम नै व्याकुल कोई धरती'र ढौंदी ऐ।
उच्छलन भाव जि'यां लफ्ज निं बलोन इ'यां
मूंह् दिक्खी-दिक्खी कोई खड़ोती उत्थै रौंह्दी ऐ।
बिंदक ते मेरी सुनो, बिंदक ते मेरी सुनो
गल्ल बिंद मेरी सुनो इक्कै गल्ल खोंदी ऐ।

मूल पाठ :–

दाबि-दाबि छाती पाती-लिखन लगायौ सबै
ब्यौंत लिखबै कौ पै न कोऊ करि जात है।
कहै रतनाकर फुरति नाहिं बात कछू
हाथ धरयौ हीतल थहरि थरि जात है।
ऊधौ के निहोरै फेरि नैंकु धरि जौरैं पर
ऐसौ अंत ताप कौ प्रताप भरि जात है।
सूखि जाति स्याही लेखिनी कै नैंकु डंक लागै
अंक लागैं कागद बररि बरि जात है। (९९)

अनुवाद :–

हिरदे गी दबाई चिट्ठी लगियां ओह् लिखन
लिखने दी विधि कोई सफल निं होई ऐ।
आक्खै रतनाकर जे सुज्झै गै निं गल्ल कोई
हिरदे'र हत्थ जंदा कंबियै खड़ोई ऐ।
ऊधो दे आखने'र ओह् धीरज कठेरन प
ताप दा प्रभाव जंदा झट गै भरोई ऐ।
स्याही झट सुकदी जा काह्नी दा सिरा छ्होंदे गै
लफ्ज लखोंदे जलै कागद भरड़ोइयै।

मूल पाठ :-

कोऊ चले काँपि संग कोऊ उर चाँपि चले
कोऊ चले कछुक अलपि हलबल से।
कहै रतनाकर सुदेश तजि कोऊ चले
कोऊ चले कहत संदेस अविरल से।
आँस चले काहू के सु काहू उसाँस चले
काहू के हियै पै चिद हास चले हल से।
ऊधव के चलत चलावत चली यौं चल
अचल चले औ अचले हू भए चल से। (१००)

अनुवाद :-

हिरदे थ'म्मी चलै दा हा कोई कंबी-कंबियै
दुखी होइयै बोल्ली चलै कोई बार-बार
आक्खै रतनाकर कोई देस त्यागी चली आ
कोई दिंदा जा करदा हा सनेहा लगातार।
चलै दे हे उच्चे साह् कुसै दे चलन अत्थरू
कुसै दे दिलै हल साहीं चलै तलवार।
ऊधो दे चलदे लै मची ऐसी हलचल ही
जुड़ी ही जड़-चेतन दी प्राणें कन्नै तार।

मूल पाठ :–

दीन्यौ प्रेम-नेम-गुरूवाई गुन ऊधव कौ
हिय सौं हमेद-हरूवाई बहिराइ कै।
कहै रतनाकर त्यौं कंचन बनाई काय
ज्ञान अभिमान की तमाई बिन साइ कै
बातनि की धौंक सौं धमाई चहूँ कोदनि सौं
निज बिरहानल तपाइ पघिलाइ कै।
गोप की बघूटी प्रेम-बूटी के सहारे मारे
चल चित पारे की भसम मुरकाई कै। (१०१)

अनुवाद :–

ऊधो गी प्रेम-बर्त दी ही म्हत्ता बख्शी गोपियें
अहंकार दा हल्कापन छोड़ेआ तुआरियै।
आक्खै रतनाकर कीती ही काया सुन्ने दी फ्ही
ग्यान अभिमान आह्ला त्रामापन मारियै।
कान्ह चर्चा रूपी ब्हा दी धौंकनी चफेरै धौंकी
वियोग अग्गी पिघलाया उसी फ्ही साड़ियै।
गोप-गोपियें दी प्रेम-बूटी नै मारी दी जेह्ड़ी
चंचल चित्त-पारे दी ओह् भस्म खलारियै।

०००

ऊधो दे ब्रज थमां वापस औंदे बेल्ले दे कवित्त

मूल पाठ :–

गोपी, ग्वाल, नंद, जसुदा सौं तौ विदा ह्वै उठे
उठत न पाय पै उठावत डगत हैं।
कहै रतनाकर संभारि सारथी पै नीठि
दीठिन बचाइ चल्यौ चोर ज्यौं भगत हैं।
कुंजनि की कूल की कलिंदी की रूऐं दी दसा
देखि-देखि आँस औ उमाँस उमगत हैं।
रथ तै उतरि पथ पावन जहाँ ही तहाँ
बिकल बिसूरि धूरि लोटन लगत हैं। (१०२)

अनुवाद :–

यशोदा नंद गोपियें शा ऊधो विदा होई आ
पैर निं चकोऐ कंबी-कंबी ढेई पौंदा ऐ।
आक्खै रतनाकर उट्ठी सारथी दे स्हारै ओह्
नजर चराई नस्सा जि'यां चोर होंदा ऐ।
झाड़ियें ते यमुना दे कंढे दी रुआंसी दशा
दिक्खी-दिक्खी अत्थरूं ते साह् बी उच्चा होंदा ऐ।
उतरियै रथै 'रा पवित्र ओह् धरती पर
रोइयै व्याकुल होइयै ओह् बि'ली पौंदा ऐ।

मूल पाठ :-

भूले जोग-छेम-प्रेम-नेमहिं निहारि ऊधौ
सकुचि समाने उर-अंतर हरास लौं।
कहै रतनाकर प्रभाव सब ऊने भए
सूने भए नैन बैन अरथ उदास लौं
माँगी विदा माँगत ज्यौं मीच उर भीचि कीऊ
कीन्यौ मौन गौन निज हिय के हुलास लौं।
बिथकित साँस लौं चलत रुकि जात फेरि
आँस लौं गिरत पुनि उठत उसाँस लौं। (१०३)

अनुवाद :-

भुल्ली गे जोग-छेम दिक्खियै ऊधो प्रेम-नेम
संकोच ने निराशा साहीं दिलै च समाह्न।
आक्खै रतनाकर प्रभाव सारे घटी गे
सुन्ने होए नैन बैन अर्थ मुकदे जाह्न।
मंगी विदा मन मारी मौत जि'यां कोई मंगै
जंदे लग्गा खुशी दिला करी गेई प्रस्थान।
थक्के दे माह्नू दे जि'यां साह् रुकी चलदे न
अत्थरू साहीं ढौन ओह् साहें साहीं खड़ोन।

०००

ऊधो दे मथुरा मुड़ी औने दे बेल्ले दे कवित्त

मूल पाठ :–

चल-चित-पारद की दाँभ कुंचली कै दूरि
ब्रज मग धूरि प्रेम-मूरि सुभ-सीली लै।
कहै रतनाकर सु जोगिनि बिधान भावि
अमित प्रमान ज्ञान-गंधक गुनाली लै।
जारि घट-अंतर हों आह-धूम धरि सबै
गोपी बिरहागिनि निरंतर जगीली लै।
आए लौटि ऊधव भव्य विभूति भायनि की
कायनि की रुचिर रसायन रसीली लै। (१०४)

अनुवाद :–

चंचल-चित पारे दी अभिमान दी मैलू गी
ब्रज-धूड़ प्रेम-बूटी गेई फ्ही नसाई ऐ।
आक्खै रतनाकर रसायन संजोग कन्नै
स्हेई मात्रा च ग्यान-गंधक फ्ही मलाइयै।
आहें दे धूएं नै भरियै देह् रूपी घड़े बिच
गोपियें दी वियोग दी अग्गी च जलाइयै।
भावें दी विभूति शैल ऊधो लेई आई गे
देहू लेई शैल फ्ही रसायन बनाइयै।

मूल पाठ :–

आए लौटि लज्जित नवाए नैन ऊधो अब
सब सुख-साधन कौ सूधौ सौ जतन लै।
कहै रतनाकर गँवाए गुन गौरव औ
गरब-गढ़ी कौ परिपूरन पतन लै।
छाए नैन नीर परि-कसक कमाए उर
दीनता अधीनता के भार सौं नतन लै।
प्रेम-रस रूचिर बिराग-तूमड़ी मैं पूरि
ज्ञान-गूदड़ी मैं अनुराग सौं रतन लै। (१०५)

अनुवाद :–

अक्खियां झकाई शर्मसार होई ऊधो मुड़े
साधने आह्ला सुखें गी लेइयै ओह् थेहार।
आक्खै रतनाकर गुआई गुण-गरिमा ओह्
अभिमान रूपी किले दा ओह् लेई संहार।
अक्खियें च अत्थरूं ते हिरदे च पीड़ लेई
चुक्कियै मजबूरी कन्नै दीनता दा भार।
विराग आह्ली तूंबी ही भरोची प्रेम रस नै
ग्यान-गूदड़ी च लपटोइयै आया प्यार।

मूल पाठ :–

आए दौरि पौरि लौं अवाइ सुन ऊधव की
और ही बिलोक़ि दसा दृग भरि लेत है।
कहै रतनाकर बिलोकि बिलखात उन्हें
येऊ कर काँपत करेजैं धरि लेत हैं।
आवति कछुक पूछिबे ओ कहिबे की मन
परत न साहस पै दोऊ दरि लेत हैं।
आनन उदास साँस भरी उकसौं है करि
सोहैं करि नैननि निचौहैं करि लेत है। (१०६)

अनुवाद :–

मुक्ख दुआर तोड़ी कान्ह दौड़ी आए सुनियै
बक्खरी गै दशा दिक्खी अक्खीं भरी लैंदे न।
आक्खै रतनाकर बिलखदा उसी दिक्खियै
कंबदे कलेजै कान्ह हत्थ धरी लैंदे न।
पुच्छने दी आवै इच्छा ऊधो मनै आखने दी
हौंसला निं पवै दमैं दब्बी जरी लैंदे न।
भरियै साह् चुक्कन दुआस चेह्रे दोऐ जने
सामनै होंदे गै अक्खीं हेठ करी लैंदे न।

मूल पाठ :–

प्रेम–मद–छाके पग परत कहाँ के कहाँ
थाके अंग नैननि सिथिलता सुहाई है।
कहै रतनाकर यौं आवत चकात ऊधौ
मानौ सुधियात कोऊ भावना भुलाई है।
धारत धरा पै ना उदार अति आदर सौं
सारत बहोलिनी जो आँस–अधिकाई है।
एक बार राजै नवनीत जसुदा को दियौ
एक कर बंसी वर राधिका पठाई है। (१०७)

अनुवाद :–

दुत्त प्रेम–सुरा च ऊधो टुरै बे सुध जन
अंग थक्की ढिल्ले पेदे अक्खीं अवसाद ऐ।
आक्खै रतनाकर ओह् आवै इ'यां र्हान होई
भुल्ली दी गल्लै गी जि'यां करै दा ओह् याद ऐ।
धरती 'र निं छोड़ै गोपियें दे उपहारें गी
कुर्ते दियें बाहें करै अत्थरूं ओह् साफ ऐ।
यशोदा दित्ता इक हत्थ मक्खन हा सोभै दा
दूए हत्थ राधा भेजी मुरली दा राज ऐ।

मूल पाठ :–

ब्रज-रज रंजित सरीर सुभ ऊधव कौ
धाइ बलवीर ह्वै अधीर लपटाये लेत।
कहै रतनाकर सु प्रेम-मद-माते हेरि
थरकति बाँह थामि थहरि थिराए लेत।
कीरति-कुमारी के दरस रस सद्‌य ही की
छलकनि चाहि पलकनि पुलकाए लेत।
परन न देत एक बूंद पुहुमी की कोंछि
पोंछि-पोंछि पट निज नैननि लगाए लेत। (१०८)

अनुवाद :–

रंगोई ब्रज-धूड़ै नै ऊधो दी कान्ह देहू गी
व्याकुल होई दौड़ियै हे गले नै ला'र दे।
आक्खै रतनाकर जे प्रेम-मदहोश दिक्खी
कंबदी बांह्मां फड़ी ओह् मसां हे खड़ोआ'र दे।
तत्काल राधा दे दर्शनें दी अभिलाशा करी
छलकदियां अक्खीं दिक्खी अक्खीं हे रझाऽ दे।
धरती दी गोदा इक बूंद बी निं पौन दिंदे
पूंझियै पीताम्बर नै अक्खियें गी ला'र दे।

०००

ब्रज थमां बापस औने दे परैंत
श्री कृष्ण दे प्रति ऊधो दे बचन

मूल पाठ :–

आँसुनि की धार ओ उभार कौ उसाँसनि के
तार हिचकीनि से तनक टरि लेन देहू।
कहै रतनाकर फुरन देहू बात रंच
भावनि के विषम प्रपंच सरि लेन देहू।
आतुर ह्वै औ दून कातर बनावौ नाथ
नैतुस निवारि पीर धीर धरि लेन देहू।
कहत अबै हैं कहि आवत जहाँ लौं सबै
नैंकु चिर कढ़त करेजो करि लेन देहू। (१०९)

अनुवाद :–

अत्थरुएं दी धार ते साहें दी रफ्तार तुस
हिचकियें दा क्रम मड़ो बिंद घटी लैन देओ।
आक्खै रतनाकर जे होन देओ गल्ल बिंद
भावें दे संघर्ष गी थम्होई ते लैन देओ।
इस चाल्ली काह्ले पेई व्याकुल निं करो मिगी
उपाऽ प्रेम-पीड़ै दा बिंद करी लैन देओ।
होई सकै जिन्ना तुसें ई हून गै सनाना में
हिरदे गी बिंद मिं खडेरी ते लैन देओ।

मूल पाठ :–

रावरे पठाए जोग देन कौ सिधाए हुते
ज्ञान गुन गौरव के अति उदगार मैं।
कहै रतनाकर पै चातुरी हमारी सबै
कित धौं हिरानी दसा दारुन अपार मैं।
उड़ि उघिरानी किधौं ऊरघ उसासनि मैं
बहि धौं बिलानी कहूँ आँसुनि की धार मैं।
चूर ह्वै गई धौं भूरि दुख़ दरेरनि मैं
छार ह्वै गई धौं बिरहानल की झार मैं। (११०)

अनुवाद :–

तुं'दे भेजे दा गै जोग देने लेई में गेआ हा
ग्यान-गुण म्हत्ता दा लेई जोश में अपार।
आक्खै रतनाकर हुशियारी मेरी सारी गै
खबरै वियोग-पीड़ै कुत्थै होई फरार।
कुत्थै उड्डी गोपियें दे उच्चे-उच्चे साहें बिच
रुढ़ी गेई बनियै जां अत्थरुएं दी धार।
दुखें दे जां धक्कें कन्नै होई गेई चूर-चूर
वियोग अग्गी लोरें च जां होई निराकार।

मूल पाठ :–

सीत-घाम-भेद खेद-रहित लखान सबै
भूले भाव भेदता-निषेदन बिधान के।
कहै रतनाकर न ताप ब्रजबालिन के
काली-मुख-ज्वाल ना दवानल समान के।
पटकि पराने ज्ञान-गठरी तहाँ हों हम
थमत बन्यो न पास पहुँचि सिवान के।
छाले परे पगनि अधर पर जाले परे
कठिन कसाले परे लाले परे प्रान के। (१११)

अनुवाद :–

सर्दी-गर्मी-भेद खेद रैह्त लब्भे ब्रजवासी
भुल्लेआ भेदभाव कर्तव्य दा बी ख्याल हा।
आक्खै रतनाकर वियोग ताप गोपियें दा
नाग-ज्वाल दावानल शा बी विकराल हा।
ग्यान-गंढ उत्थै गै छंड्डियै अस नस्सी आए
ब्रज-सीमा कच्छ रुकी सकना बी म्हाल हा।
ओठ सुक्की गे ते पैरें छाले पेई गे दे हे
बचाए मसां प्राण दुखै च बुरा हाल हा।

मूल पाठ :-

ज्वाला मुखी गिरि तै गिरत द्रवे द्रव्य कैधौं
बारिद पियौ है बारि विष के सिवाने में।
कहै रतनाकर के काली दाँव लेन-काज
फेन फुफकारै उहिं गावै दुख-साने में।
जीवन वियोगिनि की मेघ अँचयौ सो किधौं
उपच्यौ पच्यौ न उर ताप अधिकाने में।
हरि-हरि जासौं बरि-बरि सब बारी उठैं
जानै कौन बारि बरसत बरसाने में। (११२)

अनुवाद :-

बरसानै बर्खा बझोऐ पिघलै ज्वालामुखी
जां बझोऐ बदलें पीते दा विषैला पानी।
आक्खै रतनाकर जां प्रतिशोध कालिया दा
झग्गू दियां मारै जो फुंकारां ग्रां बिच आह्नी।
जां बदलें वियोगनें दे प्राणें गी पीऽ लेदा ऐ
पचेआ निं ताप नै जो उल्टोआ बनी पानी।
इस्सै करी इत्थूं आह्ले जंगल सारे जली गे
खबरै केहड़ा बरसानै ब'रा दा ऐ पानी।

मूल पाठ :-

लैके पन सूछम अमोल जो पठायौ आप
ताकौ मोल तनक तुल्यौ न तहाँ साँठी तै।
कहै रतनाकर पुकारे ठौर-ठौर पर
पौरि वृषभानु की हिरन्यौ मति नाठी तैं।
लीजै हेरि आपुहीं न हेरि हम पायौ फेरि
याहि फेर माहि भए माठी दधि-आँठी तैं।
ल्याए धूरि पूरि अंग अंगनि तहां की जहां
ज्ञान गयौ सहित गुमान गिरि गाँठी तैं। (११३)

अनुवाद :-

तुसें अनमोल प्रण लेइयै हा मिं भेजेआ
उत्थै पुज्जी कीमत ओह्दी बिंद बी निं रेही।
आक्खै रतनाकर में दर-दर भटकेआ
पुज्जी राधा दे दुआरै ही मत्त मरी गेई।
हून तुप्पो तुस आपूं गै ग्यान मिं निं लब्भै दा
प्रेम अग्गै ग्यान दी नशानी गै निं रेही।
धूड़ देहू गी उत्थूं दी में मलियै लेई आयां
गंढी चा अभिमान कन्नै ग्यान गेआ ढेई।

मूल पाठ :-

ज्यौं ही कछु कहन संदेश लग्यौ त्यौं ही लख्यौ
प्रेम-पूर उमंगि गरै लौं चढ़्यौ आवै है।
कहै रतनाकर न पाँव टिकि पावै नैंकु
ऐसौ दृग द्वारनि स-बेग कढ्यौ आवै है।
मधुपुरि राखन कौ बेगि कछु ब्यौंत गढ़ौ
धाइ चढ़ौ बट कै न जौ पै गढयौ आवै है।
आयौ भज्यौ भूपति भगीरथ लौं तौ नाथ
साथ लग्यौ सोई पुन्य-पाप चढ़यौ आवै है। (११४)

अनुवाद :-

सनान लगा जि'यां गै सनेहा तां में दिक्खेआ
प्रेम दा प्रवाह गले च उच्छलियै आया ऐ।
आक्खै रतनाकर निं पैर टिकी सके मेरे
ऐसा प्रेम उच्छलियै अक्खीं राहें आया ऐ।
मथुरा बचाने दा उपाए कोई सोची लैओ
ब्रूटै चढ़ी जाएओ जे निं समझै आया ऐ।
में ते नाथ भागीरथ राजा साहीं आं दौड़ा दा
प्रेम-गंगा-जल मेरे पिच्छै दौड़ी आया ऐ।

मूल पाठ :–

जैहैं व्यथा विषम बिलाइ तुम्हें देखत ही
तातैं कही मेरी कहूँ झूँठि ठहरावौ ना।
कहै रतनाकर न याही भय भाषैं भूरि
याही कहैं जावौ बस बिलँब लगावौ ना।
एतौ और करत निवेदन स वेदन हैं
ताकौ कछु बिलग उदाहर उर ल्यावौ ना।
तब हम जानैं तुम धीरज-धुरीन जब
एक बार ऊधौ बनि जाइ पुनि जावौ ना। (११५)

अनुवाद :–

तुसें ई दिक्खी गोपियें दा दुख नस्सी जाना ऐ
आक्खी दी मेरी गी झूठ निं मनाएओ तुस।
आक्खै रतनाकर निं डरदा मता बोल्लां में
इन्ना गै आखना जे चिर निं लाएओ तुस।
निवेदन इक होर दुखै कन्नै करना में
उंदियें गल्लें गी दिलै नै निं लाएओ तुस।
धीरज दे भंडार अस जानगे तुसें गी तां
जे ऊधो बनी जाई उत्थै फ्ही निं जाओ तुस।

मूल पाठ :–

छाबते ते कुटीर कहूँ रम्य जमुना कैं तीर
गौन रौन-रेती सौं कदापि करते नहीं।
कहै रतनाकर बिहाइ प्रेम-गाथा गूढ़।
स्रौन रसना मैं रस और भरते नहीं।
गोपी ग्वाल बालनि के उमड़त आँसू देखि
लेखि प्रलयागम हूँ नैंकु डरते नहीं।
होतौ चित चाव जी न रावरे चितावन को
तजि ब्रज गाँव इतै पाँव धरते नहीं। (११६)

अनुवाद :–

जमुना दे कंढै सोह्नी झौंपड़ी च रेही पौंदे
तज्जी धूड़ उत्थूं दी गमन नेईं करदे।
आक्खै रतनाकर गम्भीर प्रेम-गाथा छोड़ी
होर रस कन्नें च ते जीभा नेईं भरदे।
गोपी-ग्वाल-बालें दे उच्छलदे अत्थरूएं च
दिक्खी औंदी प्रले गी बी नेईं अस डरदे।
जे दिलै च निं इच्छा होंदी तुसें गी चेताने दी
तां छोड़ी ब्रज ग्रां इत्थै पैर नेईं धरदे।

मूल पाठ :–

भाठी के बियोग जोग-जटिल लुकाठी लाइ
लाग सौं सुहाग के अदाग पिघलाए हैं।
कहै रतनाकर सुबृत प्रेम-साँचे माहिं
काँचे नेम संजम निबृत्त के ढराए हैं।
अब परि बीच खीचि बिरह-मरीचि बिंब
देत लव लाग की गुबिंद-उर लाए हैं।
गोपी-ताप-तरून-तरनि-किरनावलि के
ऊधव नितांत कांत-मनि बनि आए हैं।। (११७)

अनुवाद :–

भट्ठी लाई बिजोग दी जोग रूपी लकड़ियां
सुहागे कन्नै शुद्ध करियै पिघलाए न।
आक्खै रतनाकर जे प्रेम आह्ले सांचे च
कच्चे नेम संजम फ्ही उस बिच पाए न।
हून पेई बिच खिच्ची विरह दियें किरणें लेई
प्रतिबिंब कृष्ण दे हिरदै लेई आए न
गोपी-ताप तेज सूरजै दियें किरणें लेई
म्हेशां गित्तै ऊधो सूर्यकान्त बनी आए न।

डॉ० बंसी लाल शर्मा

नांऽ	:	डॉ० बंसी लाल शर्मा
जन्म तिथि	:	2 दिसम्बर 1956
जन्म थाह्‌र	:	अखनूर
माता-पिता	:	स्व० श्रीमती राजुकमारी ते दीवान चन्द शर्मा।
व्यवसाय	:	प्रिंसीपल रिटायर्ड (शिक्षा विभाग)
पता	:	संतरा मोड़ (पौनीचक) पो० ऑ० अकलपुर, जम्मू
फोन नं	:	0191-2650811 (मो.) 94197-89332

रचनां :
1. डोगरी-हिन्दी तुलनात्मक अध्ययन (शोध प्रबन्ध)
2. अज्जै दा डोगरी साहित्य : इक समीक्षा
3. दिक्खो ते सिक्खो : बाल कविता संग्रैह्‌
4. श्रीमद्‌ भगवद्‌ गीता : (डोगरी पद्यानुवाद)
5. डोगरी कविता : इक समीक्षा
6. सुर्गी नायिका : डोगरी कविता संग्रैह्‌
7. प्रो. लक्ष्मी नारायण शर्मा : व्यक्तित्व ते कृतित्व
8. समर्पण पत्तर : कविता संग्रैह्‌ (तुं 'दे हत्थै च)
9. उद्धव शतक : डोगरी पद्यानुवाद
10. भाशा विज्ञान ते साहित्यालोचना सरबंधी शोध लेख, निबन्ध ते कवितां आदि मौलिक रचनां।

exert graphics # 9149645600